

# KPD „Drava“ podarila Slovenski gimnaziji božično drevo



Zvezna gimnazija za Slovence se vsako leto pobrati z enim izmed podeželskih društev in s tem dokaže svojo povezanost z ljudmi, kateri zaupajo svoje otroke Slovenski gimnaziji. V letošnjem šolskem letu se je gimnazija pobratila s kulturnim društvom KPD „Drava“ iz Žvabeka. Tako je letošnje božično drevo podaril v imenu KPD „Drava“ Slovenski gimnaziji Janez Kolter, ki je tej šoli sam zaupal tri otroke. Prvo božično drevo pa je letos dobila tudi dvojezična Trgovska akademija. Sicer je to drevo majhno, ker pa ima tudi korenine, je to gotovo najboljši garant, da bo iz tega majhnega drevesa nekega dne zrastle lepe drevo.

Ob predaji božičnega drevesa so kulturni spored oblikovale pevske skupine iz Žvabeka, Oktet Suha, Mladinski zbor in instrumentalna skupina ZG za Slovence ter dijaki Trgovske akademije.

## nt naš tednik

LETO XXXXI. Številka 49 Cena 8,— šil. (10 din)  
petek, 7. decembra 1990

Poštnina plačana v gotovini Celovec P.b.b.

Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec

## Ministri iz Slovenije in koroški politiki bodo diskutirali v Pliberku

### Je okolje v obmejnem območju ogroženo?

Slovenski ministri, koroški deželni svetnik Herbert Schiller in župani obmejnih občin bodo na povabilo občine Pliberk in njenih mestnih svetnikov Frica Kumra in Jožeta Partla v sredo, 12. decembra 1990, diskutirali v Pliberku o vprašanih ekologije v obmejnih regijah. Krško, odlagališče za jedrske odpadke in druga vprašanja bodo na dnevnem redu, vsak pa bo imel tudi možnost, da ministrom in drugim predstavnikom direktno zastavi vprašanja. (Več na strani 4)

NAŠ TEDNIK in  
MOHORJEVA ZALOŽBA

vabita na

odprtje razstave del umetnika  
**Walterja Mischkulniga**

v petek, 14. 12. 1990, ob 19. uri  
v Mohorjevi knjigarni v Celovcu

## Božični bazar v otroškem vrtcu Naš otrok



Dvojezični otroški vrtec je tudi letos pripravil božični bazar. Razna ročna dela, otroške igrače iz lesa, adventni venci, božične kartice, lepe sveče... so zgovorno pričala o nadarjenih otroških rokah, ki so tudi letos dokazale, kako lepe in vredne so prav stvaritve otrok. Vsi, ki so si ogledali ta bazar in to ali ono reč odkupili, so bili deležni tudi lepo pripravljene zakuske.



## Volitve v Nemčiji: zahodnonemški Zeleni izrinjeni iz novega parlamenta

Prve državnozbornske volitve v zedinjeni Nemčiji so v glavnem prinesle pričakovani rezultat: zmaga za kanclerja Kohla in zunanje ministra Genscherja ter njihovi stranki CDU in FDP, izgube za socialdemokrate, desni ekstremisti so na srečo kljub nacionalni evforiji ostali neznatna skupinica, komunistični PDS je z dobrim rezultatom v vzhodni Nemčiji uspelo priti v parlament.

Veliko presenečenje pa je katastrofalni poraz Zelenih. Samo v petih novih zveznih deželah jim je uspelo pridobiti potrebnih pet odstotkov, zahodnonemški Zeleni pa v novem parlamentu ne bodo zastopani.

Tega nihče ni pričakoval in to bo gotovo imelo posledice tudi za zeleno gibanje drugod, tudi v Avstriji.

Trije vzroki za poraz Zelenih: Stalni prepir med tako imenovano „realno“ skupino in dogmatičnimi fundamentalisti je frustriral volilce, predvsem fundamentalistična skupina se ni dovolj jasno ogradila od marksistične PDS, vrsta funkcionarjev je celo direktno prestopila k naslednici Honeckerjeve SEO. Po drugi strani je socialdemokratski kandidat Lafontaine nudil program, ki v precejšnji meri odgovarja predstavam „realistične“ skupine Zelenih. Tako so Zeleni z dveh strani prišli med mlinске kamne: skrajno levico so pobrali komunisti, zmerni del pa je v precejšnji meri volil socialdemokrate in tudi FDP, ki je v nasprotju z našo

FPÖ dejansko liberalna stranka. Drugič so Zeleni s svojim prav uzaženim odnosom do nemškega zedinjenja odbili tiste, ki so se veselili tega srečnega zgodovinskega dogodka. Tretjič pa so Zeleni z razbitjem rdečo-zelene koalicije v Berlinu komaj štirinajst dni pred volitvami — ker se niso hoteli dovolj jasno ograditi od različnih anarhističnih skupin — dali prepričljiv argument v roke tistim, ki so kljub marsikaterim uspehom zelene politike zmeraj trdili, da Zeleni niso sposobni voditi konstruktivne politike. Gotovo sta škodovala tudi pretirana bazična demokracija in rotacijski princip, ki sta Zelene zmeraj znova oropala pri volilnih najbolj priljubljenih zelenih poslancev.

Da zahodnonemški Zeleni niso v novem nemškem parlamentu, je obžalovanja vredno dejstvo. Parlamentu bo manjkala pisanost in radikalna ekološka in demokratičnostna opozicija ter kontrola. Njihov poraz pa lahko pojmuje tudi kot znak avstrijskim Zelenim ob pravem času, da je treba dobro premisliti bazično demokratični koncept v trenutni obliki in strah pred prominenco in se jasno opredeliti do politikov, ki pod zeleno zastavo skušajo voditi temnordečo politiko. Zeleni politik prve ure Nenning je opozoril, da ima zeleni ptič dve krili: če eno krilo zgubi skoraj vsa peresa, drugo pa zraste dlje kot bi naj, ptič pade.

Glej Nemčija!

R. V.

- dve novi varianti „brez grofa“ sta na mizi
- odprtje ne sme biti finančno vprašanje
- odprtje mejnega prehoda Luže ni nadomestilo za Pavličovo sedlo

## PAVLIČEVO SEDLO: „Prosim, še počakajte!“

**EL Železna Kapla in Klub slov. obč. odbornikov sklicala pogovor**

**Že 12 let si občini Mozirje in Železna Kapla prizadevata za odprtje Pavličevega sedla, pretekli torek sta tudi Klub slovenskih občinskih odbornikov in EL Železna Kapla skušala s pogovorom med zastopniki Republike Slovenije in zastopniki občine Železna Kapla pospešiti prizadevanja, katera je grof dr. Thurn letos maja znova zaustavil, verjetno za leta.**

Kapelški župan dr. Dietfried Haller je navzočim sporočil, da se grof dr. Thurn ni več pripravil pogajati o tem, da bi cesta do Pavličevega sedla vodila po njegovem zemljišču. To je grof izjavil že letos maja na javni diskusiji v Železni Kapli, kjer je menil, da se za „kilogram kave, ki bi jo prodala Zadruha“, ne splača odpreti mejnega prehoda. Uradno pa grof odklanja vsa pogajanja zaradi tega, ker noče pustiti zgraditi ceste skozi svoje lovišče.

Poznavalci položaja, ki so že vsa leta sodelovali pri pogajanjih z grofom, pa menijo, da je vse le vprašanje denarja. Za 5 mio. šilingov bi grof dr. Thurn še pred kratkim odstopil zemljišče. Ali mu je ta vsota zdaj naenkrat premalo, pa ni znano. Prav tako na diskusiji niso odprli vprašanja, ali je mogoče njegov sin v ozadju, ali pa mogoče čisto drugi interesi.

Vsekakor se je občina Železna Kapla že sprijaznila z grofovo od-



ločitvijo in je pustila preveriti dve novi varianti, ki pa nista najbolj ugodni. Za prvo bi bilo potrebno zelo veliko finančnih sredstev, pri drugi varianti pa bi bila cesta zelo strma. Odprtje Pavličevega sedla ne sme biti vprašanje denarja, je bila jasna zahteva vseh navzočih pretekli torek v Železni Kapli. Občinski politiki so predvsem zahtevali, naj se vlada drži obljube, da bo po zaprtju tovarne Obir podprla občino s finančnimi sredstvi.

Franc Jožef Smrtnik je v imenu EL Železne Kaple protestiral tudi proti vsakemu načrtu, ki bi odprtje mejnega prehoda Luže predstavljal kot nadomestilo za Pavličovo sedlo. Iz gospodarskega vidika bi za občino Mozirje in Železna Kapla bilo odprtje sedla izrednega pomena, je dejal Smrtnik. Tega mnenja

so bili tudi gostje iz Slovenije, ki jih je vodil Ivan Bizjak, predsednik zbora občin v republiški skupščini. Andrej Grasselli, član avstrijsko-jugoslovanske komisije za vprašanje mejnih prehodov, pa je zagotovil, da bo Republika Slovenija zagotovila financiranje odprtja na svoji strani.

To zagotovilo pa so zastopniki Slovenije dali tudi že pri nešteti drugih pogovorih. Tako je odprtje sedla že vsa leta pravzaprav odvisno samo od avstrijske strani. Župan Haller je bil tokrat optimističen, da bo v doglednem času le prišlo do odprtja. Kdaj pa bo res prišel tisti dan, pa si nihče ne upa prerokovati. Do tedaj pa za Kapelčane in Mozirčane velja: Prosim, počakajte!

Silvo Kumer

## Dr. Foregger bil na predstavitvi nemško-slovenskega slovarja pravnega in ekonomskega jezika

Na okrajno sodišče v Železno Kaplo je pretekli petek zvezni minister za pravosodje dr. Egmont Foregger vabil na predstavitve slovarja nemško-slovenskega pravnega in ekonomskega jezika. Avtorja dr. Pavel Apovnik in dr. Ludwig Karničar sta številnim osebnostim javne uprave in iz gospo-

darstva predstavila slovar, ki je pomemben doprinos k izvajanju dvojezičnosti na uradih in v pravosodju. Minister dr. Foregger je dejal, da je slovar ključek prizadevanj avstrijskega pravosodja za izpolnitev pravic slovenske narodne skupnosti na uradih in v pravosodju.

Dr. Foregger je dejal, da slovenska narodna skupnost nima pravice do uporabe materinščine v javni upravi in v pravosodju samo na osnovi člena 7 ADP ali avstrijske ustave, ampak tudi na osnovi neodtujljivega zakona (po slovarju: unveräußerlich), ki narodni skupnosti pristojna na osnovi tega, da že stoletja živi na tem

ozemlju in ga lahko označimo kot staroselskega (alteingesessene Bevölkerung — alteingesessenes Recht).

Uvod v predstavitev slovarja je napravil predstojnik okrajnega sodišča Železna Kapla dr. Avguštin Brunnik, spregovoril pa je tudi predsednik višjega deželnega sodišča Gradec dr. Josef

Kropiunig. Koroškega deželnega glavarja je zastopal poslanec Fritz Schretter.

Na predstavitvi je bila izrečena velika želja, da bi kmalu šel v tisk tudi drugi del slovarja, slovensko-nemški del, ki ga avtorja že pripravljata. S prvim delom je dr. Apovnik, tedaj še s Karlom Smollejem in dr. Erikom Prunčem, pričel že leta 1974, pod tedanjim ministrom za pravosodje dr. Brodo. Pozneje se je vključil v intenzivno delo tudi dr. Ludwig Karničar, brez katerega ne bi bilo možno izdati slovarja, tako dr. Apovnik na predstavitvi.

Slovar je izšel pri založbi Manz, za koroško pa ima Mohorjeva založba ekskluzivne pravice za prodajo. Prva naklada obsega 1000 izvodov, ki bodo gotovo kmalu razprodani. V Celovcu je slovar mdr. možno kupiti tudi v obeh slovenskih knjigarnah.

S. K.



Slika levo: Avtorja slovarja dr. Ludwig Karničar in dr. Pavel Apovnik z ministrom dr. Egmontom Foreggerjem. Slika desno: Predstojniki dvojezičnih okrajnih sodišč se bodo lahko zdaj posluževali novega slovarja; z leve: dr. Avguštin Brunnik — okrajno sodišče Železna Kapla, dr. Hugo Ramnek — okrajno sodišče Pliberk, minister dr. Egmont Foregger, predsednik višjega deželnega sodišča Gradec dr. Josef Kropiunig in dr. Tomaž Partl — okrajno sodišče Borovlje.



## 9. december — bodo občine postale samostojne?

**V nedeljo, 9. decembra, bodo v občinah Pliberk in Straja vas glasovali o delitvi občin. V pliberški občini si prizadeva bivša občina Bistrica za samostojnost, v občini Straja vas pa bivša občina Bistrica na Zilji.**

Od 7. do 16. ure imajo občani v bivših občinah Bistrica nad Pliberkom in Bistrica na Zilji prihodnjo nedeljo možnost, da se izrečejo za samostojnost in s tem za odcepitev od današnje občine. Od vseh volilnih upravičencev se mora več kot 50 % odločiti za samostojnost, šele potem so izgledi za odcepitev realni. In ravno v tem je velika hiba za zagovornike odcepitve. Vsak, ki namreč ostane doma in ne odda svojega glasu, je že avtomatično proti. Zato zagovorniki v obeh občinah upajo na visoko udeležbo in delajo tudi primerno reklamo od hiše do hiše.

Nasprotniki delitve navajajo predvsem visoke stroške, ki bi nastali pri delitvi; deželna vlada jih namreč noče kriti, tako financiranje ni zagotovljeno. Na Bistrici nad Pliberkom ocenjuje potrebne investicije za gradnjo novega občinskega urada itd. na

pribl. 11 mio. šil. V Straji vasi pa nasprotniki delitve navajajo, da bi delitev letno stala občino nad 2 mio. šil. Za zagovornike delitve to seveda niso argumenti. V Šmilahu pravi govornik iniciative za samostojno občino Bistrica Franc Mlinar, da je občina gospodarsko zmorna preživeti in se bi lahko znatno bolj posvetila dejanskim problemom občanov. Tudi slovenščina naj bi dobila enakopravno mesto v občini.

V primeru, da se bi večina volilnih upravičencev izrekla za odcepitev in samostojnost, bo celotno zadevo morala še preveriti deželna vlada. Gmotno delitev pa bo moral sprejeti dosedanj občinski svet z 2/3 večino. Pri naslednjih občinskih volitvah meseca marca 1991 pa občine še ne bodo deljene. Prve volitve v samostojnih občinah bi bile možne šele leta 1992.

• **Predsedstvo in vlada Slovenije: za odcepitev potrebna absolutna večina?** — Na četrtkovem nadaljevanju zasedanja slovenskega parlamenta bo sprejeta tudi odločitev o plebiscitu. Govori se, da naj bi bil plebiscit 30. decembra ali pa 6. januarja. Ustavna komisija predlaga, da bi za odcepitev Slovenije od Jugoslavije zadostovalo 24 odstotkov. Predsedstvo in vlada pa sta za absolutno večino; torej bi se moralo izreči za odcepitev Slovenije vsaj 51 odstotkov vseh volilnih upravičencev.

• **Otroci iz Luč (Slovenija) v Globasnici** — V nedeljo, 9. decembra, bo pri Šoštarju v Globasnici ob 14.30 miklavževanje. Na sporedu je opereta Miklavž prihaja. Na tem miklavževanju bodo navzoči tudi otroci iz Slovenije. Otroci iz Luč, ki so s svojimi starši zaradi poudenja ostali skoraj brez vsega, bodo prejeli majhna darila. Vsi udeleženci lahko še pred prireditvijo kupijo darila za te otroke.

## Velik uspeh za ICAN

Po skoraj triletnih pogajanjih s Centralnim statističnim uradom je sedaj uradno potrjeno: pri ljudskem štetju leta 1991 bodo izrečno vprašali ljudi po jezikih narodnih skupin. Pri vprašanju o občevalnem jeziku bo razen nemščine možno nakrižati tudi jezike narodnih skupin hrvaščino, slovenščino, madžarščino in češčino ter jezika tujih delavcev srbohrvaščino in turščino. Doslej je bilo možno načrtati samo nemščino, vse ostale jezike je bilo treba izpisati, kar je imelo posledico, da marsikateri pripadnik narodnih skupin tega ni storil oz. so bile možne manipulacije. S sedanjo ureditvijo bodo končno jeziki narodnih skupin tudi pri ljudskih štetjih priznani kot enakopravni.

Pozitivna za narodne skupine je tudi definicija občevalnega jezika; občevalni jezik je definiran kot jezik, katerega se kdo poslužuje v družinskem in privatnem okolju. Ne gre torej več za priznavanje ali za mišljenje, temveč izključno za objektivno dejstvo uporabe kakega jezika.

Tudi pojasnila (sedemdeset strani) so prevedli v jezike narodnih skupin. Organizacije narodnih skupin imajo možnost, da pri statističnem uradu naročijo povpraševalne pole in jih same razdelijo med pripadniki narod-

nih skupin. Vsak pa lahko tudi sam dobi pri občini polo in jo izpolni. Števci, ki so hodili od hiše do hiše in s tem imeli tudi možnost manipulacije, so stvar preteklosti.

Ta nova ureditev ljudskega štetja pomeni uspeh v prizadevanjih Informacijskega centra narodnih skupin, saj v veliki meri odgovarja predstavam narodnih skupin. Zato je ICAN sklenil priporočilo, da naj pripadniki narodnih skupin pri ljudskem štetju naslednje leto nakrižajo svoj jezik.

R. V.

**V petek, 14. decembra 1990, ob 19.30 uri v Tinjah**

**ZAKLJUČNA PRIREDITEV  
Koroška enotnost  
1920 — priborjena  
ali pridobljena?**

**Ali bi brez „Abwehrkampf“ ne bilo plebiscita, brez plebiscita ne enotnosti Koroške?**

## Mlada KEL izvolila novo predsedstvo

Lansko leto se je ustanovila Mlada KEL kot izraz želje po organiziranem delu mladih Slovencev. Ob ustanovitvi so mladi poudarili, da se hočejo posvetiti političnemu delu po naših občinah.

Zdaj pa so mladi na občnem zboru, ki je bil zadnji petek, ocenili prve začetke Mlade KEL. Lepe uspehe, ki so jih mladi želi bodisi z odprtjem „Neue Burg“ ali z raznimi prireditvami in akcijami, so zelo odmevale v koroški javnosti. Uspelo pa še ni, da bi mladi na občinski ravni v vseh občinah imeli svoje skupine. Velik problem Mlade KEL pa je tudi, da nima finančnih sredstev in lastnega tajništva. Člani Mlade KEL so v Tinjah izvolili tudi novi odbor: Angelika Mlinar, Zalka Kuchling, Franc Jožef Smrtnik, Marko Gregorič, Radovan Markitz, Hanzl Dragaschnig, Bernard Sadovnik.

Funkcije se bodo razdelile pri prvi seji novega predsedstva.

Mlada KEL je na občnem zboru še sklenila, da se bo po možnosti v vseh občinah vključila v volilni boj za občinske volitve.



Vaš  
svetovalecnt  
naš tehnik**Socialna pomoč  
za obratovanje  
(Soziale Betriebshilfe)**

Kmetje, ki plačujejo prispevek kmetijski zavarovalnici, imajo v določenih težavnih situacijah pravico do dodatka za obratovanje oziroma za gospodinjstvo pomoč.

Socialna zavarovalnica za kmete v tem primeru nudi dodatek za pomočnika ali za gospodinjstvo pomočnico.

Zavarovalnica daje za tovrstne pomočnike maks. 80 % stroškov, ki jih je imel kmet s pomočnikom (največ šil. 48,—/uro, če kmet izdatek dokaže s položnico, sicer pa šil. 32,—/uro).

Dodatek zavarovalnice za gospodinjstvo pomočnice znaša maks. 80 % dejanskih izdatkov oziroma maksimalno šil. 160,—/dnevno za pomočnice iz sorodstva.

Pogoji za pravico do tega dodatka so naslednji:

— na kmetiji ali v gospodinjstvu ni nobene druge primerne osebe, ki bi lahko opravljala potrebna dela;

— prošnja je potrebno oddati najkasneje 4 tedne po začetku službe pomočnika oziroma pomočnice;

— dokaz o potrebi (zdravljenje v bolnici, smrt, ambulantno zdravljenje bolezni ali posledice nezgode, pri kateri traja bolniški stalež dlje ko dva tedna).

Pravica do dodatka za gospodinjstvo pomočnico pripada tudi za čas bivanja kmetice v zdravilišču oziroma v času dopustniških dnevov (Erholungsaufenthalt).

Prošnjo lahko oddate pri Socialni zavarovalnici za kmete.

H. St.

**PISMO BRALCA****ORF — slov. oddaje**

Dovoljeno mi bo zahvaliti se za večerno oddajo slovenskega radia Celovec z dne 28. novembra! Lepo izbrana besedila in strokovna oprema z glasbo — daleč od običajnega klišeja slovenskih oddaj, ki jih že po nekaj minutah spoznaš, ko odpreš radio. Na poti z odprtja razstave „Ta hiša je moja, pa vendar moja ni — arhitektura Zilje, Roža, Podjune“ univerzitetnega profesorja Petra Fistra na Ravnah v Sloveniji sem užival pri poslušanju omenjene redke oddaje. Hvala!

Fr. Kattinig, Rožek

**OBČINSKA SEJA V DOBRLI VASI:****Poplavljenecem v Sloveniji namenili 40.000,— šil.**

Pred tednom dni je bila v Dobrli vasi občinska seja, na kateri so razpravljali o desetih točkah dnevnega reda. Vnaprej najbolj razveseljiv in spodbudljiv sklep: dnevni red so vsi občinski odborniki soglasno razširili za nujnostni predlog, v katerem so ob koncu seje sklenili finančno pomoč poplavljenecem v Sloveniji v višini 25.000,— šil. ter se odpovedali svoji sejnini, tako da skupna vsota podpore znaša približno 40.000,— šil. To vsoto bodo frakcijski vodje še pred božičem osebno predali eni od najbolj prizadetih družin v Sloveniji; Enotno listo bo zastopal občinski odbornik Martin Wastl.

Druga, sicer za Dobročane manj razveseljiva ugotovitev: 15 milijonov šilingov „plebiscitnega darila“ za renovacijo samostanskega poslopja ne bo!



Tako zveza kakor tudi dežela sta prispevali za letošnji okroglo „plebiscitno obletnico“ dvojezičnim občinam vsaka po 40 milijonov. Od zveze je dobila občina Dobroča vas šil. 2.452.000,—, enako vsoto zdaj tudi od deželne

vlade. Dva milijona bosta naložena za preselitev otroškega vrta v samostansko poslopje, ostala vsota pa za gradnjo nove gasilske hiše v Kazazah.

Župan Pfeifer je naznanil občinskemu svetu, da obljubljenega

ga dodatnega darila v višini 15 milijonov šilingov ne bo in da „sedanji vladi ne more več zaupati“.

Občinska odbornika EL Wastl in Komar sta kritizirala, da se dobročanska poslanca (op. uredn.: Uster in Pfeifer) ne zavzemata dovolj dosledno za želje občanov po večji podpori. Drugi odborniki so se z EL strinjali v tem, da je v bodoče treba ostreje nastopati v prid gospodarskih interesov velikovškega okraja.

Tudi druge točke dnevnega reda so bile izglasovane soglasno; nekatere točke so sicer vsebovale le poročila (npr. o name-ravani gradnji kanala).

Celoten kanalski projekt bo stal najmanj 250 milijonov šilingov, za posamezne priključke na gospodinjstvo bo treba predvidoma plačati med 24.000,— in 38.000,— šil.

Dobročski občinski odborniki so v tem letu namenili za izgradnjo in saniranje cest 4,7 milijona, za njihovo osvetljavo bodo še letos uporabili šil. 520.000,—.

Soglasno so odborniki vzeli na znanje poročilo referenta ravn. Treula, ki je pooblaščen za to, da se prelepo naravno Zablasko močvirje pri Mokrijah štiti in naredi dostopno domačinom in v poletnih mesecih tudi turistom.

V naslednjem letu naj bi uresničili vrsto načrtov, tako naj bi se npr. Tomarjeva hiša ob močvirju obnovila in pozneje spremenila v urad za znanstvena raziskovanja in informiranje obiskovalcev. V javni roki je zdaj 101 hektarov naravovarstvenega območja; vsa ta naravna barvitost različnih biotopov naj ostane kot dediščina tudi poznejšim rodovom.

Občina Dobroča vas ima izdelan poseben načrt za begunce, ki je bil sestavljen v dogovoru z deželno vlado in okrajnim glavarstvom Velikovec. V primeru potrebe in stiske bi bili na razpolago tudi ustrezni bivalni prostori.

**Varstvo okolja: Schiller in zastopniki Slovenije dajejo odgovor v Pliberku****MESTNA SVETNIKA KUMER IN PARTL VABITA NA DISKUSIJO**

V sredo, 12. decembra, bo v Pliberku informativni večer o vprašanih varstva okolja, ki se tičejo tudi sosednje Slovenije. Zato bodo na pogovoru prisotni tudi visoki predstavniki Republike Slovenije.

Na pogovor vabita mestna svetnika Fric Kumer in Jože Partl, ki hočeta s tem informativnim večerom nuditi občanom informacijo iz prve roke, kako je okolje v občini res ogroženo. Odgovor na to vprašanje bodo med drugim skušali dati gostje iz Slovenije, ki pridejo na čelu s podpredsednikom Izvršnega sveta dr. Leom Šešerkom. Koroško deželno vlado pa bo zastopal deželni svetnik Herbert Schiller.

**Vsebina diskusije**

- jedrska elektrarna Krško
- odlagališče za jedrske odpadke
- hidroelektrarna Golica
- zaščita pitne vode
- onesnaževanje zraka

Diskutirali pa bodo Herbert Schiller, župan občine Pliberk Janko Pajank, mestna svetnika Fric Kumer in Jože Partl, podpredsednik IS Republike Slovenije dr. Leo Šešerko, podpredsednik slovenskega parlamenta Vane Gošnik, minister za varstvo okolja Miha Jazbinšek ter njegov namestnik Mitja Bricej. Diskusijo bo vodil občinski odbornik Andrej Wakounig.

S. K.

Sreda, 12. 12., ob 20. uri  
Informativni diskusijski večer

„Varstvo okolja na obmejnem področju“  
v gostilni Schwarzl v Pliberku

**Urh Kassl novi predsednik Glasbene šole**

Na občnem zboru Glasbene šole, pretekli četrtek, je postal novi predsednik Urh Kassl, ki je zamenjal Joška Hudla. Hudl je podal obširno poročilo o tem, kakšne so bile poti, po katerih je hodila Glasbena šola. Njegova zahvala je veljala vsem, ki so si prizadevali za uspešno delovanje te glasbeno-izobraževalne ustanove. S strani Kršćanske kulturne zveze sta se občnega zbora udeležila predsednik Janko Zerzer in tajnik Nužej Tolmajer.





Folklorna skupina iz Globasnice je predstavila nekaj domačih plesov.

## Izkupiček benefičnega koncerta v Celovcu nad 100.000 šil.

Trije časopisi (Nedelja, Kärntner Kirchenzeitung in Kleine Zeitung) in Bank für Kärnten so se združili in v četrtek, 29. novembra, pripravili benefični koncert v pomoč žrtvam poplav v Sloveniji. Za kakovostni koncert sta poskrbeli tudi dve skupini koroških Slovencev: tamburaški ansambel iz Loč (vodi Erika Wrolich) in folklorna skupina Slovenskega prosvetnega društva v Globasnici. Za ti dve skupini je poskrbela Krščanska kulturna zveza.

Povezava je bila dosledno dvojezična. Arno Pat-

scheider in Danica Urschitz sta s povezavo dokazala, da je sožitje obeh narodov na Koroškem že z malo dobre volje možno. Na benefičnem koncertu je sodelovala tudi koroška vojaška godba, zbor ARS MUSICA in zbor Gallus iz Kranja.

Slavnostna govornika sta bila dva glavna urednika, Heinz Stritzl od Kleine Zeitung in Hanzi Tomažič od Nedelje. Večer je Tomažič označil kot znamenje dobre volje ter dodal, da „dobrodelnost ne pozna meja v tej drugače pogostokrat razdeljeni deželi“.

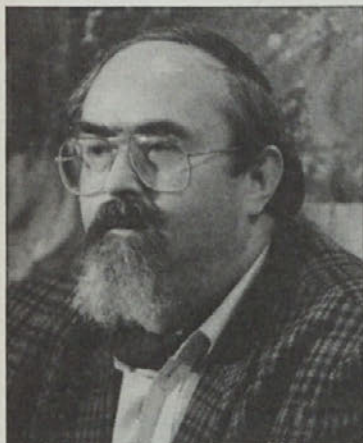
## Feliks J. Bister vodi znanstveni inštitut v Ljubljani

Pretekli torek so na Dunaju slavnostno podpisali sporazum o znanstvenem sodelovanju med Avstrijskim inštitutom za vzhodno in jugovzhodno zgodovino ter Filozofsko fakulteto Ljubljanske univerze.

Po tem sporazumu bo Avstrija odprla v Ljubljani znanstveni inštitut, ki bo skrbel za znanstveno in tehnološko sodelovanje med Republiko Avstrijo in Republiko Slovenijo. Kot je dejal predsednik inštituta univ. doc. dr. Ar-

nold Suppan, je inštitut nastal zaradi demokratizacije v Sloveniji ter bo uresničil tudi zamisel ministrskega predsednika Peterleta o skupnem zgodovinskem učbeniku. Za vodjo inštituta v Ljubljani je bil imenovan zgodovinar in publicist, naš rojak, Feliks J. Bister, ki je bil prvič predstavljen v svoji uradni funkciji. Slovesnemu podpisu pogodbe sta prisostvovala tudi minister za znanost dr. Erhard Busek ter vodja Biroja vlade Republike Slovenije Karel Smolle.

Naj še omenimo, da je bila ideja o takem znanstvenem sodelovanju prvič javno sprožena na kongresu dialoga v Kittseeju. Kongres so organizirali Informacijski center avstrijskih narodnosti na Dunaju, ministrstvo za znanost in Avstrijski inštitut za vzhodno in jugovzhodno zgodovino.



Feliks J. Bister vodi znanstveni inštitut v Ljubljani

## MePZ Podjuna na številnih adventnih petjih

MePZ Podjuna Pliberk bo pred božičem sodelovala na številnih adventnih petjih v Pliberku. Kakor smo že pretekli teden poročali, je zelo obširni letni program sprejel novi odbor pod predsednikom Fricom Kertom. V poročilu pa nam je tiskarski škrat pretekli teden kar krepko nagajal. Pri funkciji blagajničarke je našemu računalniku zdrsnila črka preveč v časopis. Blagajničarka MePZ Podjuna je seveda nadučiteljica za ročnost in gospodinjstvo na glavni šoli v Pliberku gospa Marija Trampusch. Upamo, da dam ni preveč zamerila; njej ter ostalemu odboru želimo obilo uspeha pri odgovornem delu.

SLOVENSKA PROSVETNA  
ZVEZA V CELOVCU  
VABI NA

## 40. Slovenski ples

v soboto, 5. jan. 1991, ob 20. uri v  
Domu sindikatov v Celovcu

Sodelujejo: Ansambel 12. nadstropje, Ljubljana; Ansambel Braneta Klavžarja, Celje; Povezovalc sporeda Boris Kopitar; Plesni par Katja in Tomo iz Ljubljane (jugoslovanska prvaka v latinsko-ameriških plesih)



## Celovec: druga podružnica CA

Celovec dobi še eno podružnico CA.

6. decembra je tako daleč: Vodilna banka Avstrije — Creditanstalt odpre na vzhodnem mestnem obrobju Celovca še eno podružnico. V tem predelu Celovcu, ki se hitro širi, bodo tako potrebe strank zadoščene. Nova podružnica CA leži sredi med velikimi trgovskimi hišami in daje strankam z zadostnim parkirnim prostorom še več bančnega komforta, prav tako pa je na uslugo vozačem iz južne Koroške.

Rutinirani team sodelavcev — na čelu je Michael Eberl s Karin Schabauer, Astrid Stampfer, Adel-

heid Urbas, Renate Woschitz in ne nazadnje s Wolfgangom Simetsbergejem, ponuja celotno paleto uslug in storitev uspešne banke. Kot nastopno darilo si je mladi team podružnice CA izmislil nekaj posebnega: V novih prostorih je denarni zaklad, ki je namenjen za izžrebanje. Nadaljnji dobitki so: štiridnevno potovanje z letalom v Istanbul, dvodnevno bivanje v Dorfhotelu v Heiligenblutu ali večerja v Krumpendorfer Hof in še uspešne hranilne knjižnice CA v vrednosti po 200,— šil. kot tolažilni zadetki.

Obisk v novi podružnici CA se vsekakor splača!

PR



ZVEZNA GIMNAZIJA IN ZVEZNA REALNA GIMNAZIJA  
ZA SLOVENCE V CELOVCU IN ZDRUŽENJE STARŠEV  
NA TEJ ŠOLI VABITA NA

# DAN STARŠEV IN OBČNI ZBOR ZDRUŽENJA STARŠEV

ki bo v soboto, 15. decembra 1990. Ob 8. uri se bo pričel občni zbor, po občnem zboru pa se bodo starši lahko med 9.30 in 12.30 individualno pomenili z vsemi profesorji o šolskih uspehih svojih otrok.

## DNEVNI RED OBČNEGA ZBORA

1. Pozdrav
2. Ugotovitev sklepčnosti
3. Poročilo predsednika Zdrženja staršev
4. Poročilo ravnatelja šole
5. Poročilo blagajnika
6. Poročilo preglednikov računov
7. Debata in razrešnica staremu odboru
8. Volitev novega odbora
9. Razno

Predsednik Zdrženja staršev  
Ivan P. Lukan

Ravnatelj  
dv. sv. dr. Reginald Vospernik

## Bralne značke Slovenske študijske knjižnice

Slovenska študijska knjižnica v Celovcu prireja letos že 14. akcijo Bralna značka, ki jo prireja skupno s Slovensko gimnazijo, Mladinskim domom, Modestovim domom in slovenskimi prosvetnimi društvi. Vsakdo, ki želi sodelovati in si osvojiti bralno značko, mora v enem letu prebrati najmanj pet knjig.

Iz leposlovja objavljamo seznam knjig, iz katerega si najtisti, ki želi osvojiti bralno značko, izbere pet naslovov: Richard Adams: Vodovnikova vesna. M. de Aulnoy: Pavji kralj in druge pravljice. Avstrijske pravljice. Mate Dolenc: Velika ptičja zadeva. Michael Ende: Neskončna zgodba. Jovan Jovanović-Zmaj: Žaba bere časopis. Branka Jurca: Dobra volja je najbolja. Miroslav Košuta: Zidamo dan. Mar-

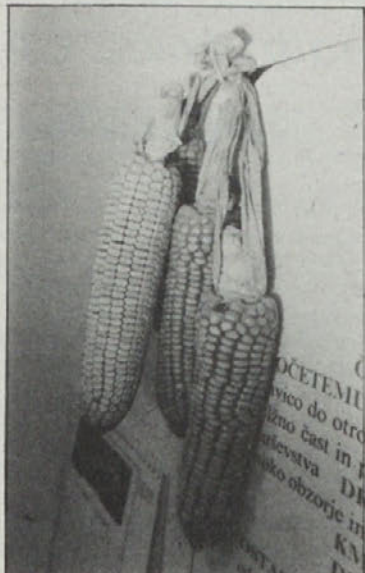
jan Kramberger: Pasja zloženka. Kresnice, Stara koroška narodna pesem. Feri Lainšček: Cicibanija. Fran Milčinski: Trdoglav in Marjetica. Kaija Pakkanen: Dober dan, Amerika. Slavko Pregl: Smrka in njegovi. France Prešeren: Pesem od lepe Vide. Bohumil Riha: Divji konjiček. Jean Severin: Olimpijsko sonce. Ivan Sivec: Pozabljeni zaklad. Jože Snoj: Pravljica o vodni kapljici. Jože Snoj: Zarika iz Zarje. Gregor Strniša: Lučka regrat. Leopold Suhodolčan: O dedku in medvedku. Jonathan Swift: Gulliver med pritlikavci. Marija Vojkovič: Hiša številka 15. Cvetko Zagorski: Vesela in žalostna voda.

Točnejše informacije dobite v Slovenski študijski knjižnici v Celovcu.

## MOTIV TEDNA

Koruza že od nekdaj krasi tudi domove, kjer se stanovalci s kmetijstvom ne ukvarjajo več ali so se preselili v mesta. Tako koruzni storži krasijo stene in so znak lepe povezanosti z naravo.

Bralka Našega tednika nam je poslala naslednjo fotografijo in s tem dokumentirala, da koruze ni videti le v linah, ampak tudi v stanovanjih v mestu.



## ČESTITAMO

Svoj 50. rojstni dan je praznovala **Marica Pikalo** iz Libuč. K temu jubileju vse najboljše in mnogo zdravja!

V Ležbah pri Hodišah obhaja svoj osebni praznik **Pepi Anderwald**. Iskrene čestitke!

Društvo upokojencev v Selah čestita **Ančiji Užnik, Trklovi**, na Šajdi in **Barbiji Plaznik** na Žihpoljah za njuna rojstna dneva. Prav iskrene čestitke!

Vse najboljše želijo domači **Sabini** in **Karin Haudej** iz Priblje vasi za rojstna dneva!

Študij medicinsko-tehnične asistentke je pred kratkim zaključila **Gabi Resman**. Vse najboljše na bodoči poklicni poti!

Plazniška dekleta želijo **Andreji Bučovnik** vse najboljše za god!

**Ana Volavčnik** iz Kršne vasi obhaja 74. rojstni dan. Ob tem jubileju iskrene čestitke ter obilo zdravja!

V Goselni vasi obhaja 80. rojstni dan **Stefan Partej**. Mnogo zdravja, sreče in veselja tudi v bodoče!

V Podnu obhaja 70. obletnico življenja **Andrej Lausegger**. Iskrene čestitke in vse najboljše!

V Dobrli vasi obhaja svoj rojstni dan **Franc Podrečnik**. Iskrene čestitke!

**Marija Komar** z Metlove obhaja rojstni dan. Iskrene čestitke!

**Katji** in **Hermanu Enzi** iz Vogrč se je rodila hčerka **Mirjam** kot drugi otrok v družini. Najlepše

čestitke k temu veselemu dogodku vsi domači!

**Andreja Kušej, Davidova**, iz Šmihela, obhaja rojstni dan. Iskrene čestitke!

Društvo upokojencev čestita **Andreji Škof** iz Gluhega lesa in **Mariji Partej** iz Goselne vasi za njuna osebna praznika. Iskrene čestitke!

**Roza Bricl** iz Kort obhaja 80. rojstni dan. Za ta jubilej iskrene čestitke ter na mnogo zdravih, zadovoljnih in srečnih let!

**Mathilda Piskernik** iz Železne Kaple obhaja svojo 81-letnico. Obilo zdravja, sreče in zadovoljstva tudi v bodoče!

**Barbara Matitz** iz Srej pri Škocijanu obhaja 81-letnico življenja. Iskrene čestitke ter v bodoče obilo sreče, zdravja in zadovoljstva!

**Franc Lesjak** v Goselni vasi obhaja 76. rojstni dan. Čestitamo!

Svojo 40-letnico obhaja župnik v Šmarjeti **Hanzej Olip**. Pristrčne čestitke in mnogo božjega blagoslova ter uspeha! Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo Našega tednika!

Vse najboljše za rojstni dan **Urslu Rigelnik** na Obirskem!

**Ingrid Gasser**, žena tesarskega mojstra Franca Gasserja ml. iz Bilčovsa, je na celovski univerzi zaključila študij pedagogike, psihologije in filozofije. Mladi magistri iskreno čestitamo!

Bivši rožeški župnik **Niko Markt** obhaja ta teden svoj 91. rojstni dan. Ob tem jubileju mu bivši farani in znanci iskreno čestitajo!

## „Društvo upokojencev v Šentjakobu“ se zahvaljuje vsem darovalcem

„Društvo upokojencev v Šentjakobu“ v Rožu se zahvaljuje vsem darovalcem za darovanje oblek, posteljnine in obutve, namenjene žrtvam poplav v Sloveniji. Posebna zahvala velja podjetju Sienčnik, ki je dalo brezplačno na razpolago tovornjak in šoferja.

S tem v zvezi sta se nam v pretekli številki Našega tednika zgodili dve napaki:

— Transport oblek je organizirala Micka Miškulnik kot tajnica Društva upokojencev in ne, kot je bilo zapisano, kot tajnica KEL.

— Transport je sicer prevzelo predstavništvo slovenske vlade na Dunaju, vendar so najpotrebnejši papirji za mejni prehod transporta manjkali. Da je transport prispel na cilj, velja zahvala šefu carine Dravograd, ki se je osebno zavzel, da je transport mogel čez mejo.

Darove je v četrtek, dne 29. novembra, ob 23. uri predala tajnica društva upokojencev Micka Miškulnik Karitas Celje, župnijskemu uradu sv. Danijela.





# Zadružni list



Informacije Zveze slovenskih zadrug ter v njej vključenih podjetij, zadružnih marketov in Posojilnic

## Uslužbenci ZSZ in Zvezinih firm darovali 160.000 šilingov

Na predlog direktorja Zveze slovenskih zadrug (ZSZ), dipl. trg. J. Habernika, in ob podpori obratnega sveta so se vsi sodelavci ZSZ in njenih firm odločili, da darujejo za letošnji božič svoje božične bone za žrtve poplav v Sloveniji. Skupni znesek te podpore znaša 160.000,— šilingov.

Konkretno so darovali: nastavljeni ZSZ 58.000,—, Carimpexa 32.000,—, Karante 38.000,—, Petroltrade 6000,—, Carfriga 8000,—, Carfeme 8000,— in Carmetalla 10.000,—.

## Podpore od Pliberka do Zile

Svojo spontano pripravljenost za pomoč žrtvam poplav v Sloveniji so izkazale tudi KGZ Pliberk, Posojilnica Pliberk in libuška Živinorejska zadruga. KGZ Pliberk je darovala naturalije za razne nujne potrebščine v višini 50.000,— šilingov. Prejemniki so bile najbolj prizadete družine iz območja Luče-Ljubno. Poleg tega so uslužbenci pliberške Zadruge v zbiralni akciji darovali 14.000,— šilingov.

Pliberška Posojilnica skupno z libuško Živinorejsko zadrugo pa je darovala za celjsko bolnico in občinske naprave Slovenjega Gradca 50.000,— šilingov.

Svojo spontano pripravljenost za pomoč žrtvam poplav v Sloveniji pa niso izkazale samo pliberške zadruške ustanove. To velja tudi za naše zadruške ustanove iz drugih predelov južne Koroške. Med drugim so darovale: Posojilnica Borovlje (25.500,—), Posojilnica Bilčovs (15.000,—), Posojilnica Podjuna (10.000,—), Posojilnica Celovec (20.000,—), Posojilnica Železna Kapla (10.000,—), Posojilnica Šentjakob (10.000,—), Posojilnica Hodiše/Škofiče ter Zadruga Škofiče (15.500,—), Posojilnica Zila (15.000,—), zadružna centrala in drugi slovenski zadružniki na Koroškem (117.000,—) ter Združenje poslovodij in prokuristov (5000,—).

## SLOVENSKE ZADRUŽNE USTANOVE NA KOROŠKEM:

# Nad pol milijona šilingov za žrtve poplav v Sloveniji

Vse slovensko zadružništvo na Koroškem se je takoj, ko se je zvedelo o katastrofalnih poplavah v Sloveniji, spontano vključilo v podporno akcijo za prizadete žrtve. Ne samo, da je med drugim skupno s številnimi drugimi narodnimi ustanovami podprlo poziv k hitri pomoči našim rojakom v Sloveniji, zadruške ustanove so tudi same prispevale svoj primerni delež — pol milijona šilingov.

Darovale so vse Posojilnice, Kmečko gospodarske zadruge, zadruške firme in zadružna centrala v Celovcu; odborniki upravnih in nadzornih odborov so prenakazali svoje sejnine za zbiralno akcijo, nastavljeni ZSZ in Zvezinih firm pa so darovali svoje božične bone. Pri tem niso upoštevali darovi, ki so jih prispevali številni zadružniki posamič, bodisi v gotovini bodisi v naturalijah.

Slovensko zadružništvo se zaveda, da kdor hitro pomaga, dvojno pomaga. Zaveda pa se tudi: resnično prijateljstvo med narodi ali ljudmi istega naroda se izkaže še posebej tedaj, če ne obstaja samo v besedah, temveč tudi v dejanjih.

## KONSOLIDIRANA BILANCA ZSZ IN POSOJILNIC ZA LETO 1989

### AKTIVA (v šil. 1000,—)

Tekoča sredstva.....	37.962
Dobroimetja pri bankah.....	658.972
Kreditni in posojila.....	1.202.128
Vrednostni papirji.....	140.306
Udeležbe.....	11.704
Osnovna sredstva.....	92.858
Drugo.....	73.089
Skupaj.....	<u>2.217.019</u>

### PASIVA (v šil. 1000,—)

Lastni kapital.....	116.123
Hranilne vloge.....	1.355.260
Vloge nebančnih ustanov.....	205.107
Vloge bank.....	471.840
Drugo.....	68.689
Skupaj.....	<u>2.217.019</u>

Skupna bilančna vsota je znašala 2,2 milijarde šilingov, število članov je bilo 5.577. Skupni letni dobiček je znašal 11,8 mio. šilingov. Jamstveni kapital, pri katerem se upošteva tudi po zakonu dovoljeni jamstveni pribitek, je znašal 179,4 mio. šilingov. Eventualne obveznosti (akreditivi, garancije) so znašale 185 mio. šil. Lastni kapital v znesku 116,1 mio. šil. je znašal 5 % od bilančne vsote plus 50 % eventualnih obveznosti in je že presegel predpisani odstotek 4,5 % za 0,5 %. Jamstveni kapital pa je znašal 7,8 % od iste osnove, kar je za 3,3 % več, kot bi bilo po zakonu potrebno. Tako so slovenske bančne ustanove v letu 1989 več kot zadoščale zakonu o kreditnem gospodarstvu (ZKG/KWG).



Ugotavljam, da se je poslovanje Zveze slovenskih zadrug, pa tudi posojilnic, v zadnjih štirih letih stabiliziralo in da izkazuje zadovoljiv lasten kapital.

Blagovni oddelek je v zadnjih letih znižal izgube za približno 2,0 mio. šilingov. Predpogoj za to je bil, da smo v blagovnem oddelku napravili red in da smo s Konradom Blajsom dobili poštvalnega in podjetnega trgovca. Glede naših ZADRUG-MARKETOV na južnem Koroškem pa vam lahko zagotavljam, da se nahajajo v najnovijem stanju; to se pravi, da smo jih modernizirali.

V teh letih, in tu še prav posebno v letu 1986, smo sproti vrednostno popravljali tudi vse izgube, ki so nastajale pri blagovnih zadrugah in letno za to namenjali nad šil. 3,0 milijone, v letu 1986 pa pokrili celotne prenose izgub pri blagovnih zadrugah iz vseh prejšnjih let, pri nekaterih celo do leta 1978 nazaj.

„V bodoče bomo strokovnemu izobraževanju združnih sodelavcev posvečali še več pozornosti.“

Problemi so v zadnjih letih bili s KGZ Dobrla vas, KGZ Globasnica, KGZ Šentjakob in KGZ Šentjanž. Poslovanje prvih dveh je prevzela Zadruga-Market Železna Kapla, KGZ Šentjakob in KGZ Šentjanž pa bomo v naslednjih dveh letih skušali sanirati.

Treba bo razmisliti, katere postojanke bomo zaradi rentabilnosti poslovanja še bolj posodobili in povečali in katere bomo morali zaradi neizglednosti ukiniti, da sploh dosežejo pozitiven rezultat.

Znano je, da je eden naših največjih problemov pomanjkanje strokovnega kadra. Zato bomo v bodoče strokovnemu izobraževanju posvečali posebno pozornost. V nekaj letih pa nam bo v tem oziru prišla zelo prav dvojezična trgovska akademija.

Posebno uspešno se je v zadnjih letih delalo na bančnem področju. Donosi iz kreditnega poslovanja in predvsem donosi iz poslovanja s tujino so v teh letih skokovito naraščali in nam omogočali, da smo pokrili bilančno izgubo iz leta 1986 v znesku nad šil. 30,0 milijonov in si ustvarili že lepo vsoto za rezervno. V prvi vrsti so nam lepe dobičke prinesli vele krediti in bančne garancije, na drugi strani pa so ti poslji povezani z večjimi riziki. Zato smo v ta namen že v lanskem poslovnem letu namenili šil. 23,5 mio. za predvidene obveznosti iz deželnih rizikov.

Tudi poslovanje naših uvozno-izvoznih firm — predvsem tistih, ki imajo kot poslovodje domačine — se zelo pozitivno razvija. Stare izgube so se pokrile, polagoma pa se ustvarja sklad za eventualne izpade.

Kaj vse smo še dosegli in naredili? — Uvedli smo nov računalniški si-

stem za Zvezo in Posojilnice;

— priključek na računalniški center na Dunaju je velika pridobitev, npr. lahko z našimi hranilnimi knjižicami dvigamo in vplačujemo denar po vsej Avstriji;

— uvedli smo nov računalniški sistem v blagovnem oddelku; poleg tega knjižimo tudi za večino zadrug;

— bil je sklenjen načrt za gradnjo novega poslopja ZSZ;

— z zadržno pomočjo je uspela sanacija Posojilnice-Bank Borovlje.

Delovanje v odborih je bilo v teh letih, prav posebno pa še v zadnjih dveh letih, zelo konstruktivno, in tako je bilo možno s skupnimi močmi doseči te razveseljive rezultate. Zahvaljujem se vsem nameščencem, direktorjem, revizorjem, vsem sodelavcem, vsem odbornikom upravnega in nadzornega odbora in vsem prijateljem našega združništva za dobro sodelovanje v teh letih. Pričakujem, da bo naše združništvo v naslednjih letih končno doseglo stopnjo, ki bi jo moralo imeti že pred dvajsetimi leti.

Kako so rastle hranilne vloge, krediti ter lastni in jamstveni kapital?

**Hranilne vloge so znašale**

1986: šil. 195.669.000,—  
1989: šil. 315.830.000,—  
30. 9. 1990: šil. 346.411.000,—

**Kreditni in posojila so znašali**

1986: šil. 446.587.000,—  
1989: šil. 636.695.000,—  
30. 9. 1990: šil. 789.052.000,—

**Jamstveni kapital je znašal**

1986: šil. 61.000.000,—  
1989: šil. 105.754.000,—  
30. 9. 1990: šil. 106.162.000,—

**Lastni kapital je znašal**

1986: šil. 16.766.000,—  
1989: šil. 74.789.000,—  
30. 9. 1990: šil. 75.199.000,—

## „...zadružne strukture stalno prilagajati novim potrebam!“



Res je, da je potrebno veliko več časa, preden se pride do spoznanja, da so potrebni novi ukrepi. V združništvu velja načelo, da je treba člane oziroma odbornike prepričati in jim ne poveljevati.

To je sicer bolj dolgotrajen proces, toda konec koncev pa to pomeni prevzem odgovornosti na bolj široki podlagi. Mogoče bo v prihodnosti potrebno prenesti večje kompetence na nadzorni odbor, ki bi prevzel sedanje funkcije upravnega odbora, in nekoliko povečati kompetence poslovodij.

Slovensko združništvo razvoja ne bo prehitelo, ampak se bo moralo

seveda prilagajati temu razvoju. Mislim tudi, da vseh postojank na južnem Koroškem ne bomo mogli držati, ker enostavno iz objektivnih vzrokov ne morejo poslovati rentabilno. Pomislimo tu, koliko novega smo v zadnjem času ustvarili, koliko novih površin za prodajo zgradili, pa tudi veliko novega je nastalo pri izvožno-uvoznih firmah.

Včasih mora tudi odpreti staro, ki se nikakor ne da več prilagajati modernemu poslovanju, da lahko iz tega nastane nekaj novega, bolj perspektivnega. Če pa vse staro pustimo, lahko postanejo bremena tako težka, da jih cela ladja kljub novemu motorju ne

more več prenašati in je zato v nevarnosti, da se v celoti potopi. Zato je

„Včasih mora tudi odpreti staro, ki se nikakor ne da več prilagajati modernemu poslovanju — da lahko iz tega nastane nekaj novega, bolj perspektivnega.“

potrebno zadružne strukture nenehno prilagajati novim potrebam.

Ker pa tudi mi koroški Slovenci ne moremo reči, da za nas vse to, kar se okoli nas dogaja, ne velja,

moramo poprijeti za delo in ustvariti tudi nove strukture, če hočemo, da bomo tudi v bodočnosti preživeli. Pogoje za to smo si ustvarili. Potrebno je samo še, da se naši sodelavci še naprej izobražujejo in da si pridobivamo nove strokovne sodelavce, ki bodo konkurenci in pri poslih vedno za nos spredaj.

Vidite, da smo na pravi poti. To pa tudi zato, ker mi je uspelo doseči, da so se stari prepri pokopali in ker zadnjim polemikom nisem posvečal nobene pozornosti. Na te tudi v bodoče ne bom pozoren. Meni in nam vsem gre v prvi vrsti za naše slovensko združništvo. Na ušesa naših politikov pa bi zašepetal ter povedal sledeče: v naših odborih imamo pristaše KEL, ZSO, slovenske socialiste, skrajno levo stojiče in odbornike NSKS, pa kljub temu uspešno ustvarjamo.

Na koncu pa bi še rad sporočil, da načrtujemo nov slovenski združni center ob 10. oktobrski cesti. Upamo, da bo dovoljenje od celovskega magistrata do konca leta izdano. Potem bi že pozimi začeli s podiranjem in upamo, da bomo v dveh letih že tako daleč, da bomo lahko začeli poslovati v novem posloppju.

Še enkrat prisrčna hvala vsem, ki delajo v prid našega združništva. Če bomo z našim delom nadaljevali tako naprej, sem prepričan, da bomo tudi v bodočnosti šli po uspešni poti.

### Občni zbor Posojilnice-Bank Hodiše / Škofiče: Sklep o spojitvi z Bilčovsom

Pretekli ponedeljek, 3. 12. 1990, je Posojilnica-Bank Hodiše / Škofiče imela svoj izredni občni zbor. Predsednik Herman Jäger je poleg domačih združnikov pozdravil tudi poslovodjo Zveze slovenskih zadrug v Celovcu, Draga Pörtscha, in revizorko Zveze, mag. Katarino Kropiunig.

Osrednja točka občnega zbora je bilo vprašanje spojitve s Posojilnico-Bank Bilčovs. Predsednik Jäger je tako spojitve utemeljil s potrebno ojačitvijo lastnega kapitala in s tem povezano učinkovitejšo kreditno politiko, na-

dalje z racionalizacijo računovodstva, predvsem pa tudi s tozadevnimi zakonskimi določili, ki predpostavljajo v prvi vrsti večje bančne enote.

Predsednik nadzornega odbora Folti Paulitsch je v imenu svojega odbora prav tako pozdravil spojitve s Posojilnico-Bank Bilčovs.

Spojitveno pogodbo med obema Posojilnicama je prebrala revizorka mag. Katarina Kropiunig. Bistvene točke pogodbe so:

— ime združenih Posojilnic se bo glasilo **Posojilnica-Bank Bilčovs**

**Hodiše-Škofiče;**

— sedež bo v Bilčovsu;

— odborniška mesta naj bi se porazdelila tako: devet iz okoliša Hodiše / Škofiče, sedem iz Bilčovsa.

Občni zbor je spojitveno pogodbo sklenil s pretežno večino (en član se je svojega glasu vzdržal).

8. 12. pa bo tudi Posojilnica-Bank Bilčovs sklepala na svojem rednem občnem zboru o tej spojitveni pogodbi. Njen sklep bo dokončna pravna podlaga za skupno Posojilnico Bank Bilčovs-Hodiše-Škofiče.

Iz poslovnega poročila predsednika upravnega odbora Zveze slovenskih zadrug Mihaela Antonitscha na občnem zboru ZSZ dne 15. 10. 1990

## Bilanca Zveze slovenskih zadrug za leto 1989

V poenostavljeni obliki se glasi računski zaključek Zveze slovenskih zadrug z 31. 12. 1989 takole:

### AKTIVE:

1. Denarna sredstva (tekoča)	
— dobroimetja pri bankah	
— vrednostni papirji	šil. 713,0 mio.
2. Krediti in posojila	šil. 636,0 mio.
3. Udeležbe	šil. 20,0 mio.
4. Zemljišča, stavbe in oprema	šil. 23,0 mio.
5. Blagovni oddelek	šil. 30,0 mio.
6. Drugo	šil. 11,0 mio.
Skupna bilančna vsota	šil. 1.433,0 mio.

### PASIVE:

1. Hranilne vloge in vloge na tekočih računih	šil. 440,0 mio.
2. Vloge posojilnic in drugih bank	šil. 881,0 mio.
3. Lastni kapital	šil. 75,0 mio.
4. Predvidene obveznosti za rizike	šil. 27,0 mio.
5. Drugo	šil. 10,0 mio.
Skupna bilančna vsota	šil. 1.433,0 mio.

### RAČUN DOBIČKA IN IZGUBE KAŽE

1. Obrestni neto donos	šil. 30,0 mio.
2. Donosi iz drugih poslov	šil. 13,0 mio.
Skupni donosi torej	šil. 43,0 mio.
minus stroški	šil. 24,4 mio.
Ostane obratni uspeh	šil. 18,6 mio.

Po tvoritvi predvidenih obveznosti za rizike, po vrednostnih popravkih za terjatve ter pokritju izgube iz prejšnjega leta ostane dobiček v znesku šil. 192.000,—.

Tako izgleda na grobo bilanca Zveze slovenskih zadrug v Celovcu. Bilančna vsota se je nasproti letu 1982 skoraj petkrat povečala, prav tako tudi hranilne vloge in krediti. Lasten kapital je znašal 4,9 % od bilančne vsote, jamstveni kapital pa 6,9 %. Bančnega prometa je bilo šil. 32,0 mio., od tega šil. 13,0 mio. prometa z inozemstvom. Leta 1982 skoraj ni bilo nobenega inozemskega bančnega prometa.

Na občnem zboru so bili podani tudi podatki, ki so bili že znani s 30. 9. 1990. Ti podatki kažejo, da se bodo hranilne vloge letos zopet povečale za kakih 20 %, krediti pa za 15 %. Bančni promet je že 30. 9. 1990 znašal šil. 44,0 mio., od tega šil. 20,0 mio. z inozemstvom, kar izkazuje nadpovprečno rast plačilnega prometa z inozemstvom. Bilančna vsota pa se bo v letošnjem letu verjetno povečala na nekaj nad šil. 1,5 mio.

Zaradi teh dobrih rezultatov so bili na občnem zboru potrjeni skoraj vsi prejšnji člani upravnega in nadzornega odbora s predsednikom na čelu. Nekateri odborniki iz starostnih razlogov niso več v odboru. Zato pa v novem odboru delujejo nove, mlade sile, kot so npr. dipl. inž. Hanzi Čertov, dipl. inž. Hanzi Mikl, dr. Marjan Wakounig, mag. Maja Amrusch-Hoja in Franc Smrtnik. Zaradi svojih izkušenj je bil kot predsednik nadzornega odbora izvoljen inž. Fridl Kapun.



**I. Specialni nasveti za podjetnike**

- Preko določenih izdatkov lahko do 31. 12. 1990 vplivate na vaš dobiček za leto 1990. Sledeči izdatki takoj znižajo dobiček, ne da bi jih podjetnik moral aktivirati v bilanci:
- stroški vzdrževanja (Instandhaltungskosten);
- reparable strojev, orodja, avtomobilov;
- stroški za nabavo strokovne literature;
- stroški reklame; za božična darila poslovnih partnerjev in podobno.

**Davčni nasveti**Piše  
dr. Marian  
Wakounig**Davčne možnosti ob koncu leta 1990**

Nesmiselno je, da že v letu 1990 plačate izdatke, ki se nanašajo na leto 1991. To velja za vse podjetnike, ki morajo ob koncu leta sestaviti bilanco. Če tak podjetnik že decembra 1990 plača najemino za januar 1991, mu ta izdatek zniža dobiček šele v letu 1991. To pa zaradi tega, ker se morajo izdatki za leto 1991, katere podjetnik plača že 1990, razmejiti (abgrenzen).

Pametno pa je, če si že v letu 1990 nabavite investicijska sredstva, ki vsaka zase ne stane več kot 5000,— šilingov. V takem primeru taka investicijska sredstva lahko takoj odpišete in vam znižajo dobiček že v letu 1990. Pod taka „mala“ investicijska sredstva spadajo npr. pisarniška sredstva, mali stroji in podobno.

Vsa investicijska sredstva, ki sama zase prekoračijo mejo 5000,— šilingov, morate aktivirati v bilanci za leto 1990. Ta sredstva lahko potem preko amortizacije odpišete ponavadi v teku petih let. V letu nabave (npr. če ste se odločili za nakup še v letu 1990) lahko poleg odbitka za obrabo (Absetzung für Abnutzung) še koristite prosti investicijski znesek (Investitionsfreibetrag) v višini 20 % nabavnih stroškov.

Če imate v vaši bilanci še investicijske rezerve iz leta 1986 (Investitionsrücklage 1986), jih morate ob koncu leta razrešiti. Poleg razrešitvene vsote morate plačati še kazenski pribitek v višini 20 %.

**Primer:**

Podjetnik je v letu 1986 tvoril investicijsko rezervo v višini 500.000,— šilingov. Ta tvorba mu je leta 1986 znižala obdavčljivi dobiček za 500.000,— šilingov. Če podjetnik v letu 1987, 1988, 1989 ter 1990 ni nabavil investicijskih sredstev (ker ni investiral), mora ob koncu leta 1990 razrešiti celotno rezervo iz leta 1986 v višini 500.000,— šilingov. Poleg tega mora „plačati“ še kazenski pribitek v višini 20 % od 500.000,— šilingov — torej 100.000,— šilingov. Iz tega razloga mu že samo neporabljena investicijska rezerva v letu 1990 poviša dobiček za 600.000,— šilingov.

Tej neprijetni davčni konsekvenci lahko „ubežite“, če si še v letu 1990 nabavite investicijska sredstva in s tem porabite investicijsko rezervo iz leta 1986.

— Če v vaših bilancah za delojemalce tvorite rezerve za odpravnine (Abfertigungsrückstellung), ne pozabite na nakup vrednostnih papirjev. Pri nakupu vrednostnih papirjev vam rade volje pomagajo bančni strokovnjaki Zveze Bank ter Posojilnic-Bank.

— Obresti za trajna dolžniška razmerja (Dauerschuldzinsen) podjetniku sicer zmanjšajo dobiček pri dohodnini; pri obrtnem davku (Gewerbesteuer) pa mu na drugi strani povišajo osnovo za odmero davkov. Drugače izraženo: Za kreditne obresti mora podjetnik plačati obrtni davek v višini 15 %.

Tej neprijetni konsekvenci ubežite na sledeči način:

- a) Pazite, da letne kreditne obresti niso višje od 100.000,— šilingov. Če namreč kreditne obresti ne presežejo meje 100.000,— šilingov, potem pri obrtnem davku ne povišajo osnove za odmero obrtnega davka.

- b) Če imate kontokorentni kredit (torej kredit na tekočem računu), potem se prištejejo obresti od najniž-

jega letnega salda. Če med letom stanje kontokorentna samo za nekaj dni spravite v pozitivno stanje (to se pravi, da za nekaj trenutkov niste zadolženi), potem vam za obresti sploh ni treba plačati obrtnega davka.

**II. Specialni nasveti za vse delojemalce**

Za davčno uveljavo imajo sicer delojemalci še nekaj časa, kljub temu pa je važno, da je delojemalec imel izdatke že v letu 1990.

Sledeče vrstni stroškov so možne pri delojemalcih:

- a) povečani stroški v zvezi s pridobivanjem dohodkov (Werbungskosten)
- b) posebni izdatki (Sonderausgaben)
- c) izvedene obremenitve (außergewöhnliche Belastungen).

**ad a)** Kot povečane stroške v zvezi s pridobivanjem dohodkov delojemalec lahko uveljavi sledeče stroške:

- stroški varnostne obleke pri delu (Arbeitsschutzkleidung)
- stroški strokovne literature
- stroški za poklicno izobrazbo (npr. za kurze, seminarje...)

Vsi ti stroški se izplačajo šele potem, če presežejo letno mejo v višini 1800,— šilingov.

**ad b)** Pri posebnih izdatkih se mora preseči letna meja v višini 1638,— šilingov — sicer se davčna uveljavitev posebnih izdatkov ne splača.

Posebni izdatki so sledeči:

- zavarovalne premije;
- stroški za sanacijo stanovanjskega prostora;
- stroški, ki nastanejo pri ustvarjanju stanovanjskega prostora;
- stroški, ki nastanejo pri nabavi nečlanskih obveznic ter mladih delnic.

Posebni delojemalec lahko uveljavi do 40.000,— šilingov letno. Ista vsota (torej 40.000,— šilingov) mu pristaja, če ima delojemalec odbitni znesek za edinega prejemnika dohodkov v gospodinjstvu (Alleinverdienerabsetzbetrag). Vrh tega dobi delojemalec za vsakega otroka še znesek v višini 5000,— šilingov. Ti zneski se pri končni davčni odmeri upoštevajo do 50 %.

**ad c)** Izredne obremenitve se upoštevajo poleg povečanih stroškov v zvezi s pridobivanjem dohodkov teh posebnih izdatkov.

Kot izredne obremenitve veljajo:

- bolniški stroški (kot taki se štejejo tudi bolniški stroški otroka, soproge ter ločenega zakonskega partnerja, ki nima denarnih sredstev);
- stroški za diete;
- stroški za otroke s telesnimi in duševnimi motnjami;
- stroški za gospodinjstvo pomočnico, če je samo en zakonec zaposlen in drugi zakonec iz bolniških vzrokov ni zmožen, da bi prevzel vzgojo otroka;
- stroški, ki nastanejo v primeru naravnih katastrof (torej škode, ki jih povzročijo viharji, neurje, poplave...)

Ne pozabite — vsi naštetni stroški se uveljavijo za leto 1990 samo takrat, če jih je davčni zavezanec plačal še v letu 1990.

Ob koncu: Stroške za posebne izdatke ter izredne obremenitve pa seveda prav tako lahko uveljavi — poleg delojemalca — tudi vsak podjetnik.

Vsi zainteresirani bralci lahko dobijo pri ZVEZI-BANK in POSOJILNICAH-BANK slovensko brošuro „Vse o novem davku“, ki se ukvarja z najvažnejšimi davčnimi določili za delojemalce.

**OBČNI ZBORI****3 POSOJILNICA-BANK  
PODJUNA**

Dne 18. novembra 1990 je Posojilnica-Bank Podjuna izvedla svoj redni občni zbor, na katerem so člani obravnavali in sklepali o poslovnem letu 1989.

Predsednik upravnega odbora Martin Wastl je poleg navzočih članov pozdravil zastopnika Zveze slovenskih zadrug in podpredsednika upravnega odbora Zveze slovenskih zadrug Valentina Kumra ter višjega revizorja Franca Krištofa.

Predsednik Martin Wastl je poročal o dejavnosti upravnega odbora. Dejal je, da so seje potekale redno, in se odbornikom zahvalil za njihov trud, ki ga vlagajo v odgovorno nalogo kot vez Posojilnice do prebivalstva. V pretekli poslovni dobi so preuredili poslovne prostore, ki strankam omogočajo zaupljivo in diskretno poslovanje. Prav tako so na novo pokrili del strehe na poslopju v Velikovcu ter na novo uredili zunanjo fasado stavbe. Wastl je tudi opozoril na udejstvovanje banke v javnem življenju, sodelovanje in sooblikovanje tridnevnega programa ob obisku koroškega radia v dobrolski občini (denarni prispevek je znašal šil. 60.000,—). Slavnostno praznovanje ob 100-letnici obstoja Posojilnice z odkritjem kipa Janeza Šumaha, ustanovitelja in prvega predsednika združne ustanove ter dolgoletnega župana občine in podbudnika slovenskega izobraževalnega društva v Dobri vasi, je bilo eden od osrednjih dogodkov v preteklem letu. Proslave se je udeležila ogromna množica ljudi iz celotnega območja, ki ga Posojilnica zajema s svojimi poslovalnicami.

Predsednik nadzornega odbora Joza Golavčnik je poročal, da je poslovanje potekalo vestno; zato velja zahvala vsem odgovornim, uslužbenecem in odbornikom upravnega odbora.

Revizijsko poročilo za leto 1989 je predstavil višji revizor Franc Krištof. Na zastavljena vprašanja članov je dal obširna pojasnila. Poslovodja Plesnik je podal računski zaključek za leto 1989 in s številnimi grafikami dokumentiral razvoj Posojilnice. Bilančna vsota je za 31. 12. 1989 znašala šil. 171 mio. Ob koncu leta 1989 lahko Posojilnica pokaže na šil. 940.000,— obratnega donosa. Zaradi predpisane ovrednotenja vrednostnih papirjev ter zaradi nakazila sklada po § 4 odst. 7 zakona o dohodkih na dohodke (Mietzinsreserve) ter nakazila prostega sklada za investicije izkazuje zaključek za leto 1989 izgubo. Lastni kapital Posojilnice-Bank Podjuna



## OBČNI ZBORI \* OBČNI ZBORI \* OBČNI ZBORI \* OBČNI

znaša z 31. 12. 89 šil. 12,7 mio. Jamstveni kapital znaša šil. 16,4 mio., kar pomeni 9,63 % od osnove za izračun jamstvenega kapitala. S tem presega jamstveni kapital Posojilnice daleč po zakonu o kreditnem gospodarstvu predpisano višino 4,5 %. V letu 1990 deluje poslovalnica v Sinči vasi celodnevno, kar je povečalo promet.

Na osnovi od Zveze predlaganih novih pravil je dr. Apovnik le-ta razložil in so jih zatem soglasno sprejeli.

Na podlagi poročil in podatkov je občni zbor upravnemu in nadzornemu odboru izrekel razrešnico in soglasno potrdil računski zaključek za leto 1989.

Pod točko slučajnosti dnevnega reda se je k besedi javil podpredsednik upravnega odbora Zveze slovenskih zadrug Valentin Kumer. Čestital je Posojilnici k uspešnemu razvoju v Sinči vasi in ji zaželel, da se tudi uspeh poslovalnice v Velikovcu dvigne. Pozdravil je nakazane iniciative Posojilnice, ki so tudi v korist cele naše narodne skupnosti.

Predsednik Martin Wastl je občni zbor zaključil z zahvalo predstavnikom Zveze slovenskih zadrug za spodbudne besede ter za sooblikovanje občnega zbora; Posojilnici pa je želel uspešen razvoj.

in si še povečala ugled. V imenu nadzornega odbora je, kot že v prejšnjih letih, poročilo podal predsednik Michael Kuchar. Poudaril je zavzetost članov nadzornega odbora pri opravljanju svoje kontrolne funkcije. Višji revizor Franc Krištof je prebral revizijsko poročilo za poslovno leto 1989, iz katerega je bilo razvidno, da se je porast poslov v tem letu kakor v prejšnjih letih nadaljevala in da je računati v letošnjem letu z bilančno vsoto šil. 160 milijonov. V letu 1989 je Posojilnica pridobila nad 40 članov, tako da jih je konec leta 1989 imela skupno 1230. Bilančna vsota je znašala šil. 146 milijonov (plus 5,13 %), hranilne vloge pa so se povečale na skoraj šil. 129 milijonov (plus 6,26%). Zaznati je tudi porast pri kreditih in posojilih, ki so znašali nad šil. 65 milijonov (plus 23,79%). Problemov z lastnim kapitalom Posojilnica-Bank Železna Kapla nima, pač pa bo do konca leta 1991 potrebno pokriti z lastnim kapitalom vsa osnovna sredstva Posojilnice, ki so zaradi gradnje novih poslovnih stavb v Železni Kapli in Miklavčevem presešla že šil. 10 milijonov.

Tudi v letošnjem letu je zaznati precejšen porast pri hranilnih vlogah in kreditih. Ob teh spodbudnih podatkih je bilo zato samoumevno, da je občni zbor potrdil računski zaključek, pripisal izkazani dobiček v znesku nekaj nad šil. 80.000,— rezervnemu skladu in soglasno podelil razrešnico upravnemu ter nadzornemu odboru.

Pri volitvah je bil za predsednika soglasno izvoljen dosednji podpredsednik Vladimir Prušnik. V tajnem glasovanju je bil za podpredsednika Posojilnice-Bank Železna Kapla izvoljen dipl. trg. Joza Habernik, za katerega je votiralo okoli 70 % navzočih zadrušnikov. V tajnem glasovanju sta bila izvoljena tudi dva nova odbornika v upravni odbor, in sicer Ludvik Tomažič ter direktor glavne šole v Železni Kapli gospod Engelbert Ojster. Za gospoda direktorja Ojstra je glasovalo 26 zadrušnikov, medtem ko je za dr. Jelena glasovalo 33 zadrušnikov. Po pravilih je bil izvoljen gospod direktor Ojster, ker so zadrušniki, ki so za njega glasovali, imeli večje število deležev in tudi glasov. Vsekakor so bile te volitve lep zgled za demokratično odločanje v zadružnih zadevah.

Upati je, da se bodo zadrušniki še bolj zanimali za svojo Posojilnico in tudi vplačali več deležnega kapitala, kar bo omogočalo še večje soodločanje. Ravno ta širina članov Posojilnice pa je podlaga za njeno globoko zasidranost v kraju.

Z apelom, da člani in klienti Posojilnice še bolj sodelujejo s to ustanovo in ji zaupajo, je na novo izvoljeni predsednik zaključil občni zbor in povabil udeležence občnega zbora na večerjo, ki jo je okusno pripravil član Posojilnice, hotel Obir.

Hak

**3** POSOJILNICA-BANK  
ŠENTJAKOB

V petek, 9. novembra 1990, je Posojilnica-Bank Šentjakob v Rožu imela v svojih zadružnih prostorih svoj redni občni zbor. Predsednik upravnega odbora inž. Anton Schlapper je poleg domačih zadrušnikov pozdravil tudi podpredsednika Zveze slovenskih zadrug, Valentina Kumra, ter višjega revizorja ZSZ Franca Krištofa. Za zapisničarja je bil imenovan poslovodja Janko Ottowitz, za overovatelja pa sta bila izvoljena Micka Miškulnik in Martin Ressimann.

Iz poročila predsednika upravnega odbora je bilo razvidno, da so šentjakobski zadrušniki na svojih sejah razpravljali predvsem tudi o prezdavi bančnih prostorov. Prezidava — načrtovalna dela so že zaključena — naj bi se izvedla v mesecih marec in april 1991 in naj bi stala nad 3 milijone šilingov. Inž. Schlapper je v svojem poročilu poudaril: „Tako bo končno tudi šentjakobska Posojilnica kot najstarejša zadružna banka v Avstriji, ki je bila ustanovljena pred 118 leti, delovala v sodobno opremljenih in razširjenih poslovnih prostorih.“

Poročilo nadzornega odbora je podal predsednik Jakob Mikl, revizijsko poročilo za leto 1989 pa vodja revizijskega oddelka ZSZ, VR Franc Krištof. On je tudi prebral in razložil računski zaključek za leto 1989.

Posojilnica-Bank Šentjakob je ob koncu leta 1989 imela nad 70 milijonov šilingov hranilnih vlog. Bilančna vsota se je zvišala od 74 na 82 milijonov. Čisti dobiček je znašal 392.000,— šilingov; po soglasnem sklepu občnega zbora so ga namenili za delno pokritje izgub iz prejšnjih let (le-te so se z 31. 12. 1989 zreducirale na 114.000,— šilingov).

Iz kvartalnega poročila s 30. 9. 1990 je razvidno, da se bo bančni obratni uspeh v tekočem letu zopet zvišal. Tudi vsi drugi podatki iz računskega zaključka so se v tekočem letu znatno zvišali, tako da Zadruga tudi v bodoče ne bo imela težav pri izpolnjevanju ustreznih zakonskih zahtev.

V imenu zadružne centrale je spregovoril podpredsednik ZSZ Valentin Kumer. Posebno je pozdravil dejstvo, da se je šentjakobska Posojilnica končno odločila za prezidavo poslovnih prostorov. Nadalje je opozoril na dograditev avtoceste in karavanškega predora, kar bo po njegovem mnenju moralo pozitivno vplivati na poslovanje Posojilnice. Ugotovil je tudi, da Posojilnici-Bank na žalost ni uspelo doseči boljšega sodelovanja z domačo

občino. Vsem odbornikom in nastavljenecem se je v imenu ZSZ iskreno zahvalil za dobro opravljeno delo in jim želel tudi za bodočnost lepe uspehe.

**3** POSOJILNICA-BANK  
PLIBERK

Na občnem zboru dne 20. 10. 1990, katerega se je udeležilo veliko število članov-zadrušnikov, zastopnikov domačega gospodarstva in javnega življenja ter častnih gostov, so upravni odbor, nadzorni odbor in poslovodstvo predstavili uspešna poročila za poslovno leto 1989. Pri vseh poslih so bili vidni prirastki in temu primeren je tudi dobiček.

Računski zaključek in poslovno poročilo je razložil poslovodja dir. Joško Nachbar. V svojem poročilu je poudaril, da je Posojilnica-Bank Pliberk v preteklem letu prigrisodarila letni dobiček v višini 441.000 šilingov, ki so ga v smislu pravil namenili rezervnemu skladu. Nadalje je lahko poročal o nadpovprečnih prirastkih na vseh področjih: tako se je npr. bilančna vsota nasproti 1988 povišala za 16,02 odstotka; skupni promet za skoraj 40 odstotkov; hranilne vloge so narasle za 12,76 odstotka, krediti pa za 36,2 odstotka.

Predsednik upravnega odbora Lipej Kolenik — v imenu nadzornega odbora je spregovoril njegov podpredsednik dir. Joško Koncilija — se je zahvalil vsem članom, varčevalcem in drugim poslovnim partnerjem za izkazano zaupanje. Prav tako se je zahvalil Zvezi slovenskih zadrug v Celovcu za plodno sodelovanje.

Iz poročila revizorjev VR Franca Krištofa in mag. Katarine Kropinčig je bilo izslediti, da je Posojilnica upoštevala vse zakonske predpise, da ima v zadostni meri lastnega in jamstvenega kapitala in da so izposojila krita z zadostnimi zavarovanji.

Višji revizor Franc Krištof pa je tudi poudaril, da je Posojilnica Pliberk največja Posojilnica na Koroškem, in k uspehu čestital.

Posojilnica je tudi v preteklem letu s pomembnimi sredstvi podprla kulturo in šport v celotnem okolišju. Jasno pa je, da je tudi investirala v dodatno opremo, stroje in obnovo hiše v Šmihelu.

K doseženemu uspehu so odboro in poslovodstvu čestitali v imenu Zveze slovenskih zadrug podpredsednik Valentin Kumer, odvetnik dr. Matevž Grilc kot predsednik Narodnega sveta in Kralja Matjaža, občinski odbornik Andrej Wakounig v imenu Enotne liste Pliberk ter drugi zastopniki društev in ustanov.

**3** POSOJILNICA-BANK  
ŽELEZNA KAPLA

V torek, dne 16. 10. 1990, je v prostorih hotela Obir v Železni Kapli bil letni občni zbor Posojilnice-Bank Železna Kapla. Prisotnih je bilo nad 60 zainteresiranih zadrušnikov.

Na dnevnem redu občnega zbora so bile poleg običajnih točk tudi nadomestne volitve za predsednika in dva člana upravnega odbora. Te volitve so bile potrebne, ker je predsednik Andrej Rapold pred nedavnim umrl, in ker je moral član upravnega odbora, kapelški sodnik dr. Gustav Brumnik, zaradi novih predpisov v zvezi s svojim poklicem oddati svojo funkcijo v upravni odbor Posojilnice. To dejstvo je gotovo tudi nekoliko pripomoglo k temu, da je bilo zanimanje zadrušnikov za ta občni zbor nekoliko večje.

V imenu Posojilnice je zadrušnike Posojilnice ter višjega revizorja Franca Krištofa od Zveze slovenskih zadrug v Celovcu pozdravil podpredsednik Vladimir Prušnik. Z enominutnim molkom so se člani spomnili bivšega predsednika Andreja Rapolda in ostalih umrlih članov.

Vladimir Prušnik je podal poročilo upravnega odbora za poslovno leto 1989 in poudaril, da je tudi v tem poslovnem letu Posojilnica dobro delala



T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
R  
A  
D  
I  
U

## PETEK, 7. dec.

Osrednja gledališka predstava KKZ „Dundo Maroje“. Gostuje Mestno gledališče ljubljansko.

## SOBOTA, 8. dec.

06.30—07.00 „Marija vzor kristjana v noči novega adventa.“ (P. Zunder)  
18.10—18.30 „Bomo našli mir, življenja?“ (P. Zunder)

## NEDELJA, 9. dec.

6.30—7.00 Voščila — duhovna misel (žpk. Tone Opetnik).  
18.10—18.30 Voščila.

## PONED., 10. dec.

Advent v Rožu.

## TOREK, 11. dec.

Partnerski magazin.

## SREDA, 12. dec.

Glasbena sredo.  
Večerna: 21.05—22.00  
Osrednji koncert SPZ. — 1. del

## ČETRTEK, 13. dec.

Rož — Podjuna — Zilja

## NA TELEVIZIJI

„DOBER DAN, KOROŠKA“,  
9. 12., ob 13. uri na FS 2

predvidoma z naslednjimi prispevki:

Advent: včeraj in danes

Šentjakob: Plebiscitni dar  
le za Schulverein Südmark?

MePZ „Gallus“ v celovski stolnici:  
Krstna izvedba maše slovenskega skladatelja Pavleta Merkuja iz Trsta

Miklavževanje v Svečah

Košarkarji Slovenske  
gimnazije na državnem  
šolskem finalu

## ZG. ŽAMANJE

Moški pevski zbor SPD „Vinko Poljanec“ v Škocjancu vabi vse društvnike in prijatelje zbora na

## DOMAČI VEČER

v četrtek, 13. decembra 1990, ob 20. uri  
Zapeli bomo in predstavili nove gvante v hotelu-penzion „Am See“ — Adej Picej — Zg. Žamanje

## GLOBASNICA

SKD „Globasnica“ vabi na  
MIKLAVŽEVANJE

ki bo v nedeljo, 9. 12. 1990, ob 14.30, pri  
Šoštarju.

DUHOVNE VAJE V DOMU V TINJAH  
OD NOVEMBRA 1990 DO JANUARJA 1991

Od petka, 7. dec., od 18. ure do nedelje, 9. dec., do 13. ure  
Duhovne vaje za dekleta in fante — **ODLOČITEV ZA KRISTUSA** — Vodi: kpl. Peter Olip, Pliberk

Od ponedeljka, 10. dec., od 18. ure do četrta, 13. dec., do 13. ure  
Duhovne vaje za starše duhovnikov in diakonov, redovnic in redovnikov, bogoslovcev in veroučiteljic ter veroučiteljev — **POKLICANI PO MILOSTI** — Vodi: p. Franček Kramberger SJ, Ljubljana

Od četrta, 13. dec., od 18. ure do nedelje, 16. dec., do 13. ure  
Duhovne vaje za Marijino legijo in mlajše žene — **KAKO ŽIVETI EVANGELIJ?** — Vodi: p. Lovrenc Anžel, Maribor

## SELE

## MIKLAVŽEV POPOLDAN

Čas: v nedeljo, 9. decembra 1990, ob 14.30

Kraj: v farni dvorani v Selah  
Sodelujejo: Mladinska gledališka skupina „Lipa“ z igro „HIŠA“, dekliski zbor iz Borovlj, učenci glasbene šole, otroški zbor iz Sel.

Prireditelj: KPD „Planina“ iz Sel

ŠENTPETER pri  
ŠENTJAKOBU

## DAN ODPRTIH VRAT

Čas: v petek, 14. decembra,  
ob 10. uri

Vabi: Višja šola za gospodarske poklice Zavoda šolskih sester v Šentpetru pri Šentjakobu v Rožu

## CELOVEC

KULTURNO DRUŠTVO PRI JOKLNU  
Literarno branje: Christine Janach in  
Jani Oswald bereta iz svojih del  
Čas: v petek, 14. 12., ob 20. uri

## ŠENTJAKOB

KONCERT ADVENTNIH PESMI  
mešanega pevskega zbora „Jakob Petelin Gallus“ iz Celovca  
Čas: v nedeljo, 16. 12., ob 19. uri  
Kraj: v farni dvorani v Šentjakobu v Rožu  
Prireditelj: Katoliška prosveta Šentjakob v Rožu, SPD „Rož“ Šentjakob, SPD „Jepa-Baško jezero“ Loče

ŠEGE IN NAVADE O BOŽIČU  
predavanje in pogovor

Čas: v četrtek, 27. 12., ob 19. uri  
Kraj: v farni dvorani v Šentjakobu  
Predava: dv. sv. dr. Pavle Zablatnik  
Prireditelj: Katoliška prosveta Šentjakob v R. Prostovoljni prispevki

## Občni zbor in božičnica „Društva upokojencev v Šentjakobu“

Čas: v soboto, 15. dec., ob 14. uri  
Kraj: mala dvorana v župnišču v Šentjakobu v Rožu

KATOLIŠKA PROSVETA  
ŠENTJAKOB V ROŽUPREDAVANJE IN POGOVOR  
mag. Božo Hartman: ANTISEMITIZEM

Čas: v ponedeljek, 10. dec., ob 19.30  
Kraj: v farni dvorani v Šentjakobu

PREDAVANJE IN POGOVOR  
Friedrich Mihurko: O DELU „AMNESTY INTERNATIONAL“

Čas: v nedeljo, 9. dec., ob 19. uri  
Kraj: v farni dvorani v Šentjakobu

## GLOBASNICA

ADVENTNO SREČANJE — nato  
družabno srečanje pri čaju in pecivu  
Čas: v petek, 7. 12., ob 19. uri  
Kraj: v farni dvorani v Globasnici  
Somašujejo: Arnold Mettnitzer, duhovni asistent DSKM, Peter Olip, duhovni asistent KM, dekan Peter Sticker  
Prireditelja: Podjunska baza in farna mladina

## TINJE

DUHOVNA OBNOVA ZA MLADINO  
od petka, 7. 12., do nedelje, 9. 12., z zaključkom ob 13. uri.  
Duhovno obnovo bomo pričeli z adventnim srečanjem mladine v Globasnici  
Stroški: 250,— (za šolarje in študente popustek)  
Kraj: Dom v Tinjah  
Voditelj: Rafo Pinosa  
Prireditelj: Podjunska baza

PLESNI TEČAJ — Izkušnje s plesom in gibom — meditativni in drugi plesi  
Čas: od petka, 14. 12., ob 18. uri do nedelje, 16. 12., ob 13. uri  
Kraj: Dom v Tinjah  
Referent: Stefan Dinges, Dunaj  
Spremljevalec: Pep Marketz  
Penzion: 460,—. Stroški za tečaj: 50,—.  
Soprireditelj: Dom v Tinjah. Prijave: do četrta, 13. 12., pri Katoliški mladini, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec

## ŽELEZNA KAPLA

OBČNI ZBOR  
Čas: v nedeljo, 16. 12., ob 19. uri  
Kraj: v gostilni Podobnik v Beli  
Prireditelj: Alpski klub „OBIR“

## ŽVABEK

Igra „HIŠA“  
Čas: v soboto, 15. 12., ob 19. uri  
Kraj: v farni dvorani v Žvabeku  
Nastopa: Mladinska igralska skupina PD „Lipa“ iz Velikovca  
Prireditelj: KPD „Drava“ Žvabek

## PLIBERK

ADVENTNO SREČANJE  
Čas: v nedeljo, 16. 12., ob 14.30  
Kraj: v farni dvorani v Pliberku  
Sodelujejo: pevske skupine iz Pliberka in Žvabeka  
Kot gost: vokalno-instrumentalna skupina „Lipa“ iz Velikovca  
Prireditelj: Kat. mladina Pliberk in Kat. otroška mladina Pliberk/Žvabek/Suha

## ŠMIHEL

ADVENTNO SREČANJE  
Čas: v nedeljo, 16. 12., ob 15. uri  
Kraj: v farni cerkvi v Šmihelu  
Prireditelj: KPD Šmihel

## ROŽEK

GALERIJA ROŽEK  
Razstavljajo slikarji: Bernik, Hoke, Huftier, Koller, Palli, Šubic in drugi  
Razstava je odprta do 16. decembra 1990, ob petkih, sobotah in nedeljah, od 15. do 18. ure

## SODALITAS

Dom v  
Tinjah

Telefon:  
(0 42 39) 26 42  
9121 Tinje

V sredo, 12. dec., ob 19.30  
ODPRTJE RAZSTAVE DEL NEŽIKE A. NOVAK (keramika)

V petek, 14. dec., ob 19.30  
Podijska diskusija: KOROŠKA ENOTNOST 1920 — PRIBORJENA ALI PRIDOBLJENA?, nem. Ali je „Abwehrkampf“ merodajen za plebiscit?

Sodelujejo: univ. prof. dr. Andreas Moritsch, dr. Wilhelm Wadl, dr. Teodor Domej, univ. prof. dr. Janko Pleterski, dr. Claudia Frähs-Ehrfeld, univ. prof. dr. Hans Haas  
Vodja diskusije: dr. Walter Genser

Od petka, 28. dec., od 15. ure do nedelje, 30. dec., do 17. ure  
DNEVI PETJA IN IGER ZA OTROKE

Vodstvo: Andreja Lepuschitz s sodelavkami in sodelavci Kat. otroške mladine

Od srede, 2. jan., od 9. ure do četrta, 3. jan., do 18. ure  
RAZLOGI ZA VZTRAJANJE (Novoletno srečanje)  
Predavajo: dr. Spomenka Hribar, Vinko Ošlak, p. Marko Rupnik, dr. Alenka Rebula-Tuta  
Prireditelj: Katoliška prosveta in referat za izobražence

V sredo, 2. jan., ob 18. uri do nedelje, 6. jan., do 13. ure  
Seminar v dveh delih: NOVI TESTAMENT IN PSIHODRAMA; nem.

Predavatelj: ddr. Werner Reiß, Dunaj

## GALERIJA TINJE

ODPRTJE RAZSTAVE DEL NEŽIKE A. NOVAK (keramika) v sredo, 12. decembra, ob 19.30

RAZSTAVA DEL URŠE ŽAJDELAHROVAT — (olje).  
Razstava je odprta do 12. dec.

V sredo, 2. januarja 1991, ob 19.30  
ODPRTJE RAZSTAVE DEL MARKA RUPNIKA (oljne slike)

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopata predsednik dr. Matevž Grlic in osrednji tajnik mag. Marjan Pipp, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26.

Uredništvo: Silvo Kumer (glavni urednik), uredniki Heidi Stingler, Franc Wakounig, Vincenc Gotthardt, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26.

Tisk: Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: „Naš tednik“, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka 04 63 / 51 25 28-0.

Naš zastopnik za Jugoslavijo: ADIT, Blonjarjeva 8, 61000 Ljubljana, tel.: 061 / 32 97 61.  
Letna naročnina: Avstrija 350,— šil., Jugoslavija 450,— Din., ostalo inozemstvo 550,— (800,— šil. zračna pošta), posamezna številka 8,— šil. (10,— Din.).



PRIREDITVE

ADVENTNO PETJE

Čas: v soboto, 15. 12., ob 18. uri  
Kraj: v cerkvi v Nonči vasi

Čas: v soboto, 15. 12., ob 20. uri  
Kraj: v cerkvi v Zgornjih Libučah  
Sodelujejo: Mlada Podjuna, MePZ „Podjuna-Pliberk“, MoPZ „Edinost“, MoPZ „Kralj Matjaž“ ter učenci GS Pliberk

Čas: v nedeljo, 16. 12., ob 10. uri (pri sv. maši)  
Kraj: v farni cerkvi v Pliberku  
Sodeluje: MePZ „Podjuna-Pliberk“

BILČOVS

OBČNI ZBOR SLOVENSKEGA  
PROSVETNEGA DRUŠTVA „BILKA“  
V BILČOVSU

Čas: v nedeljo, 9. 12., ob 19.30  
Kraj: pri Miklavžu v Bilčovsu

REBRCA

BOŽIČNO SREČANJE ŠTUDENTK IN  
ŠTUDENTOV  
na četrto adventno soboto in nedeljo  
„MOŽNOSTI SLOVENSKEGA  
ZASTOPSTVA“

Čas: začetek v soboto, 22. 12., ob 14.30  
Kraj: Mladinsko središče Rebrca  
Predava: mag. Anton Kumer  
Nadaljnji spored: večerja, praznovanje in družabnost, možnost prenočitve  
Nedelja: zajtrk, skupno praznovanje bogoslužja

PRAGA

TAIZE — Evropsko srečanje mladine  
od 28. 12. 1990 do 2. 1. 1991  
Organizacijsko: Odhod: četrtek, 27. 12. 90 (zvečer); prihod: četrtek, 3. 1. 1991; bivališče: pri družinah, v šolah ali samostanih. Vzemite s seboj spalno vrečo in blazino. Kot skupina dobimo naša bivališča pri centralnem sprejemu; stroški: cena za vožnjo šil. 600,—; bivanje v Pragi, metro pribl. šil. 700,— do 800,—; prinesite s seboj: spalno vrečo, blazino, potni list, instrumente, igre, dobro voljo; starost: 17 do 30 let  
Prireditelj: Katoliška mladina

PISMA BRALCEV

Načelna izjava dunajskega študentskega kluba KSSŠD kot odgovor na „svojevrstno“ stališče KSSŠG

Hiranje v tradiciji splošnega političnega taktiziranja in zahrbtnega podtikavanja nam je znano iz malomeščanskega konservativnega klišeja in je potemtakem prostaška reakcija: izogibanje pred težjimi nalogami in problemi, skrivanje za praznimi izgovori, ki nikoli ne more biti več, kot dokaz lastne slabosti in nesmotnosti, so značilen znak takšne države.

Potrebna je refleksija svojega stanja, ne pa prenačljeno formuliranje svojega desetič spremenjenega stališča v krajši ali daljši obliki pisma bralcev. Vendar se ob tem za Vaše razmere seveda pogumnem dejanju postavlja vprašanje, na kateri način ste neutralizirali tisto Vam „pa še tako drago“ raznolikost mnenj, ki Vas je doslej ovirala pri vključitvi v SMO. Pa je vendar niste s stalinističnimi metodami likvidirali v tako imenovani revolucionarni vrtoglaviči?

KSSŠD vsekakor potrjuje svoje dosedanje postopanje proti oskorjenim strukturam slovenskega zastopstva na Koroškem in ob tem trezno zaznava težave, ki se pojavljajo, kljub temu pa se ne bo skrival v luknjo ter tam čakal na trenutek strukturalne spremembe, temveč bo stal, če terja situacija, v prvi vrsti, bodisi „s svetniškim sijajem“ ali brez njega.

Odbor KSSŠD

Izjava KSSŠD k Pernthalerjevemu modelu javnopravnega zastopstva

23. novembra je bil v NT objavljen izveček Pernthalerjevega modela javnopravnega zastopstva koroških Slovencev, h kateremu Klub slovenskih študentov in študentk na Dunaju izreka sledeče stališče:

NSKS se hvali s tem, da se trudi za javnopravno zastopstvo koroških Slovencev, ki ga lahko akceptira vsak pripadnik manjšine. Mnenja smo, da poskuša s tem le legalizirati svojo organizacijo kot edino zastopnico manjšine in skupno s Haiderjem izključiti enakovredno organizacijo.

Da Narodnemu svetu sploh ni do skupnega zastopstva, se je izkazalo tudi 29. novembra na Dunaju. Medtem ko je tajnik ZSO Marjan Sturm za-

stopal pozicijo, da je za ZSO edini pogoj za vstop v KOKS dvotretjinsko odločanje v temeljnih vprašanjih, NSKS po izjavi tajnika Marjana Pippa ni pripravljen niti za ta korak — saj je dvotretjinsko večino težje „izbarantati“ kot navadno večino.

Argumentov pa se NSKS očitno boji.

Zato KSSŠD zahteva, da NSKS privoli v dvotretjinsko odločanje in potem naj o zastopstvu koroških Slovencev razpravlja skupni KOKS.

Le tako bo prišlo do zastopstva, ki bo vsestransko priznano.

Odbor KSSŠD

Bojan Križaj — tipična usoda uspešnega Slovence

(k članku v Slovenskem vestniku z dne 28. 11. 1990)

O tožbi Bojana Križaja proti firmi Elan je poročal Slovenski vestnik zelo tendenciozno in neobjektivno. Polno je namigovanj in zavisti.

Kaj pa je jedro vsega? Bojan Križaj je bil dolga leta vrhunski slovenski športnik in z njim smo se radi ponašali tudi koroški Slovenci in njihove organizacije, zlasti ob posebnih priložnostih (avtogradske ure Športne zveze in raznih posojilnic). Vsakdo, ki pozna vrhunske smučarje v mednarodnem športu, ve, da ti tudi nekaj zaslužijo, in to ne malo (premije, sponzorske pogodbe, visoke plače itd.). Pomislimo samo na dirkače avtomobilov, tenisarje itd. In zakaj ravno slovenski športnik, ki je dosegel res lepe uspehe v mednarodni smučarji in opravljal pri tem reklamo ne samo za Elan, ne bi smel pri tem zaslužiti nekaj denarja? Ali mu pisec reportaže to zavida? Če bi Križaj delal za kako avstrijsko znamko smuči, bi si vse te nevršečnosti prištedil. Koliko več denarja, in na kakšen način, pa so dobili drugi, kot na primer veliki Stenmark, Furuseth ali Bittner?!

Da je do te žalostne situacije prišlo, ni kriv Križaj, ampak prejšnji in gospodarski sistem v Sloveniji, ki podjetjem ni dovoljeval (devizni in drugi predpisi), da bi svoje vrhunske športnike za reklamo legalno nagraje-

Dam v NAJEM 9 ha zemlje!

Lenc Kraut  
0 42 30 / 238

vala. Zato so bila jugoslovanska podjetja primorana imeti tako imenovani „črni“ denar v inozemstvu. (Avstrijski športniki dobivajo svoje nagrade od avstrijskih in inozemskih firm po običajni poti.) Vsi v Sloveniji (predvsem pa slovenski politiki) so o tem vedeli in to na tihem odobraval.

Križaj pa je bil še toliko več Slovenec in je bil tako navezan na svojo firmo, da ji je prislužen denar (za obresti seveda) dal na razpolago. Kdo v Avstriji, ki sam ni podjetnik, bi to storil?

Ravno danes smo priče, kako so v Sloveniji mnogi „doubroupežni“ dajali raznim zasebnim podjetjem denar kot predplačilo za dobave avtomobilov. Tako je firma Trend-Grubelič iz Grosupljega oškodovala ljudi za nešteto milijonov šilingov.

Tudi tu je zarekel prejšnji režim, saj ljudi ni v zadostni meri opozoril, da naj ne dajejo takih predplačil raznim firmam, ker so časi družbenih podjetij, za katere je jamčila država, že davno minili in za podjetja zdaj veljajo pravila prostega trga. Dajanje takih avansov je rizični posel. Ravno tako niso v zadostni meri opozorili občanov, da naj ne dajejo prihranjenega denarja v razna alibi-hranilna društva, kjer ga lahko izgubijo, ampak samo v banke, kjer za vloge jamči država. V Avstriji ne bi nihče nosil prihranjenega denarja v podjetja, razen če to dela zavestno in daje podjetju rizični kapital.

Kaj pa črni konti ali denar na njih? To je tisti denar, ki ga v Avstriji odtegne davkarji, če davčnemu uradu na primer ne prijaviš vseh prejemkov (plače, dobički, obresti in drugo). Ali pri tem niso bili do nedavnega največji mojstri ravno naše politične organizacije. Da navedem nekaj primerov: denar od konzulata, denar iz tajnega proračuna Slovenije, razne penzije in drugi viri denarja iz Jugoslavije za naše funkcionarje itd. Ali so bili ti prejemki vsa leta po vojni obdavčeni? Če kažemo na druge politike, podjetja ali smučarje, je treba postaviti tudi vprašanje, kako je to pri nas. Ali pa prejemki žurnalistov? Ali je tam vse čisto?

Včasih se mi obrača želodec ob hlinjenem idealizmu za narodno delo, ko za kulislami vidim, da je bilo prav vse dobro ali celo odlično plačano. To seveda ne velja za tiste, ki res delajo iz idealizma.

Za konec torej priporočilo: pišite članke objektivno; osvetlite in upoštevajte pri tem vse okoliščine in ne pišite samo za to, da bi bil kak članek v momentu navidezno senzacionalen!  
Ime uredništvu znano



POSOJILNICA-  
BANK BILČOVŠ

r. z. z o. j.

vabi svoje člane na

REDNI OBČNI ZBOR,  
ki bo v soboto, 8. dec.,  
ob 18. uri v društveni sobi  
nad Posojilnico v Bilčovsu.  
Upravni in nadzorni odbor

Die CA kommt.

Am 6. Dezember 1990.

Klagenfurt, Völkermarkter Straße 140.



CREDITANSTALT  
Die Bank zum Erfolg



## Fabjan Hafner in Tomaž Šalamun brala v teatru ORF

Koroški deželni studio ORF in založba Droschl sta vabila na predstavitve založbe Droschl in nekaterih najnovejših publikacij. Antonio Fian, ki bo 17. decembra prejel Avstrijsko državno nagrado za kulturno publicistiko, je bral iz svojega najnovejšega dela „Helden, Ich-Erzähler“, Irmgard Hartinger iz svojega romana „Albino“, Fabjan Hafner in Tomaž Šalamun pa sta brala iz del, nastalih v dvanajstih letih, sedaj zbranih v pesniški zbirki „Wal“.

Fred Dickerman, urednik za kulturo pri celovškem ORF, je v svojih uvodnih besedah dejal, da je ta večer neke vrste „popotovanje po mestih“, saj so bili navzoči avtorji iz avstrijskih mest kakor tudi iz mesta v Sloveniji. Pri predstavitvi svoje založbe je založnik Droschl skušal najti odgovor na vprašanje, kaj je pravzaprav literatura. Dejalo je, da je literatura stopnjevana oblika jezika. Ugotoviti pa je moral tudi, da je vse premalo založb, ki se dejansko zanimajo za literaturo. Kot izjemi na Koroškem je omenil založbi Drava in Wieser. Založba Droschl je v zadnjih desetih letih izdala 140 naslovov; od tega je petnajst avtorjev in avtoric objavljalo prvič.

Fabjan Hafner je o najnovejšem delu Tomaža Šalamuna „Wal“ dejal, da gre tu za poezijo zadnjih dvanajstih let, ki je v tej knjigi tako razporejena, da pripoveduje zgodbo. Šalamunove pesmi je prevedel v nemščino Fabjan Hafner. V eni izmed Šalamunovih pesmi je najti tudi tele metaforične besede „... najbolj sem srečen, kadar spim in pišem.“



## Nova pesniška zbirka Gustava Januša

### SREDI STAVKA

Ime pesnika in likovnega umetnika Gustava Januša si iz slovenskega literarnega sveta ne moremo odmisлити. S sedemdesetimi pesmimi se je s svojo najnovejšo pesniško zbirko SREDI STAVKA ponovno dobesedno zapisal v knjigo najboljših sodobnih pesnikov slovenskega naroda. Knjigo je izdala založba Drava.

Januševa poetika dokazuje nekaj enkratnega v slovenski poeziji: pesmi nagovorijo tako zahtevne bralce, ki radi berejo med vrsticami, kakor tudi vse tiste bralce, ki tega branja med vrsticami niso navajeni. Ob Januševih pesmih se bodo te umetnosti ponovno naučili.

„Sredi stavka“ je naslov prvega poglavja pesniške zbirke. Kolikokrat je pesem prebrana, vedno znova se zdi, da bralec dojema izpoved pesmi, kot da bi se znašel sredi stavka. Pesem vedno znova izpoveduje, ob vsakem branju je sporočilo bolj sveže, nikdar pa do konca dorečeno. Sredi stavka pač.

Gustav Januš: Sredi stavka. Založba Drava 1990. Šil. 168,—.

## Benefični koncert v pomoč žrtvam poplav v Sloveniji

### CELOVEC

Čas: v soboto, 15. decembra, ob 19.30

Kraj: v cerkvi sv. Heme, Feldkirchner StraÙe 70

Prireditelji: SPD „Eduost“ in MoPZ „Foltej Hartman“ v Pliberku, Kršćanska kulturna zveza, Slovenska prosvetna zveza, MePZ „Jakob Petelin-Gallus“, Slovensko kulturno društvo „Celovec“

Nastopa: MePZ „Pro Musica“ iz Maribora, Slovenija

### ŠENTPRIMOŽ

Čas: v nedeljo, 16. 12., ob 10. uri (po maši)

Kraj: v farni cerkvi v Šentprimožu

Prireditelja: Farni svet v Šentprimožu in SPD „Danica“

Nastopa: MePZ „Pro Musica“ iz Maribora, Slovenija

Vsi prisrčno  
vabljeni

### Mohorjeva založba predstavlja literaturo tudi na videokasetah

Založniški program Mohorjeve založbe je od letos naprej še bogatejši. V njega sta ravnatelj Franc Kattinig in lektor Janko Ferk sprejela tudi videoprodukcije, ki v besedi in sliki predstavljajo literaturo. V letošnjem programu predstavlja Mohorjeva založba Drabosnjakov Pasijon in besedilo Haralda Inrbergerja „Mit ana braunan Tintn“. Obe kaseti je posnela mlada filmska produkcijska firma ARTIS. Za umetniško dovršeni filmski zapis odgovarjata snemalca Ivan Klarić in Valentin Čertov. Filma je zmontiral Dani Bogataj.

### Režiser Martin Kušej pripravlja predstavo „Wie es ist“

V petek, 7. decembra, bo v prostorih firme Neuner v Celovcu, ob 20. uri, premiera gledališke predstave „Wie es ist“.

Martin Kušej, ki je na Koroškem

### kulturni stenogram

zbudil pozornost s svojo inscenacijo pri odprtju Heminega jubileja v Beljaku, je tudi tokrat poskrbel za presenečenje: združil je besedila dveh avtorjev (Jandl in Bronnen). Kušej je dejal, da gledaliških del več ne inscenira, ampak jih uporablja, da gledalca prizadene. Da Celovec ni plodovit kraj za ustvarjanje novega načina gledališča, se vidi tudi pri pripravah te gledališke predstave. Igralci morajo vaditi v komaj ogretem prostoru firme Neuner. Pri tej predstavi sodeluje tudi Zdravko Hadertap.

### Dve razstavi

V Celovcu so v teh dneh predstavili dve razstavi. Koroška deželna galerija predstavlja grafike Antona Koliga, galerija BV pa predstavlja akvarele in grafike Chris Schweiger.

Te dni pa je izšla knjiga o delih Corneliusa Koliga „Flush“. Uvod je napisal Arnulf Rohsmann.

### Miklavževe dobrote v galeriji Slovenijales

V ponedeljek, 3. decembra, so v galeriji Slovenijales v Ljubljani odprli razstavo za ogled in pokušnjo Miklavževih dobrot. Razstavo sta predstavila in organizirala Mirjam Paš in Evgenija Lazarini. Ta razstava naj bi bila predvsem spomin na nekdanji Miklavžev sejem v Ljubljani. Janez Bogataj je napisal v spremnih besedah k tej razstavi besede, ki spominjajo na nekdanje predbožično dogajanje v Ljubljani: „Avtorice prodajne razstave so se potrudile izbrati številne žlahtnosti naše ustvarjalnosti na Slovenskem, ki jo predstavljajo posamezne panoge domače obrti in domačega izdelovanja kruhov, peciva in drugih dobrot. Menim, da je prav gotovo že skrajni čas, vsekakor pa ne še prepozno, da tudi naši mladini ob takem prazniku, kot ga predstavlja Miklavževa dediščina, ponudimo kaj več kot tisto, kar tako „popularno“ predstavlja njihov plastično žvečilnogumski in bakterijski vsakdanjik... Pa ne samo naši mladini.“



Kršćanska kulturna zveza  
vabi v

Mestno gledališče  
v Celovcu

Marin Držić

### DUNDO MAROJE

veseloigra s petjem

v soboto, 8. dec. 90, ob 14.30

Gostuje: Mestno gledališče ljubljansko

Vstopnice dobite: v predprodaji pri krajevnih društvih, v Mohorjevi knjigarni, v knjigarni „Naša knjiga“, v pisarni KKZ, Viktringer Ring 26, tel.: 04 63 / 51 62 43, ter eno uro pred predstavo v Mestnem gledališču v Celovcu.

„Gledališče že ves čas predstavlja dve maski: tragično in veselo. Zdi se mi, da predvsem slovensko vse prevečkrat kaže tragično. Ne bom se strinjal s pomisleki, da je ceneno in z gledalci spogledljivo, če igramo komedijo. Računam pa na to, da bodo obiskovalci po naši predstavi odšli iz teatra razžarjeni.“ — Tako je Tone Partljić, umetniški vodja Mestnega gledališča ljubljanskega, predstavil glasbeno in plesno veseloigro Marina Držića „Dundo Maroje“. — To večno igro o denarju, ljubezni, očetih, sinovih in mladostni razuzdanosti uvrščajo med klasične primere dubrovniških renesančnih komedij. Stiskaški oče, ki je bolj trgovec kot oče, pride iz Dubrovnik v Rim iskat svojega razsipniškega sina Mara. Tukaj ga sicer najde, vendar se sin pretvarja, da ga ne pozna, iz česar se razvije dolg niz imenitnih zapletanj in odpletanj zgodbe. Odločilno vlogo v teh zapletih igra radoživa in prebrisana služabnica Pomet in Petrunjela. Iz tega je nastala imenitno razigrana uprizoritev, ki obljublja plemenito vedrino, humanistično misel, prijetno dalmatinsko glasbo...



Pri vseh klubih, o katerih

# Kdo je bil v jesenski sezoni najboljši nogometaš?

Naš tednik poroča redno vsak teden, smo sešteli ocene posameznih igralcev in smo tako skušali ugotoviti, kdo je v posameznem klubu v jesenskem delu prvenstva igral najboljšje.

## Podliga — Bilčovs

### Najboljše povprečje ima Jozi Partl

Jozi Partl je v povprečju znova najboljši, trener-vratar Kattinig pa je dosegel 4,0 točke. Največ točk v Bilčovsu je nabral napadalec Kogelnig, ki je skupno z Weichbothom odigral vse tekme.



1. Kogelnig 46 (3,5)
2. Schlemitz 44 (3,6)  
Partl 44 (4,0)
4. Stojilkovski 41 (3,4)

5. Weichboth 40 (3,1), W. Kuess 40 (3,6); 7. Hartl 38 (3,2); J. Kuess 38 (3,5); 9. A. Quantschnig 34 (3,1); 10. F. Quantschnig 27 (3,0); 11. Kattinig 24 (4,0); 12. Hobel 23 (3,3); 13. Schaunig 21 (3,0); 14. Rauter 18 (3,0);

## Koroška liga:

### Milan Oraže pred Lojzetom Sadjakom



Milan Oraže

Najbolj konstantno pri SAK je jeseni igral vratar **Milan Oraže**. Igral je na vseh tekmah, ima tudi največ točk in seveda tudi najvišje povprečje. Ocene 4,6 tudi v vseh drugih klubih nihče ni dosegel. Transfer Milana Oražeta v Salzburg se je na žalost te dni razbil; krivda ni ne pri Oražetu ne pri SAK: Austria Salzburg namreč naenkrat ni več pokazala nobenega nadaljnega zanimanja. O transferni vsoti pa še sploh ni bilo govora.



Lojze Sadjak

Na drugem mestu pri SAK je **Lojze Sadjak**, ki je od vseh branilcev igral najbolj konstantno. S 68 točkami je le malo za Oražetom; tudi povprečje 4,5 govori zase.

Vse tekme v jesenski sezoni je pri SAK poleg Oražeta in Lojzeta Sadjaka odigral še kapetan **Miha Kreutz**.

## SLOVENSKI ATLETSKI KLUB

	točk	povprečje
1. Milan Oraže	70	4,6
2. Lojze Sadjak	68	4,5
3. Franc Sadjak	61	4,4

4. Walter Krausler 58 (4,1); 5. Miha Kreutz 56 (3,7); Goran Stanislavljčič 56 (4,0); 7. Marijan Sadjak 52 (3,7); 8. Adi Blažej 50 (3,8); 9. Erwin Galo 41 (3,7); 10. Dr. Ivan Ramšak 35 (4,4); Tonči Blajs 35 (3,7); 12. Hermann Lippusch 24 (4,4); 13. Marijan Florjančič 17 (3,4); 14. Adrian Kert 13 (4,3); 15. Marjan Šmid 12 (3,0); Artur Hanser 12 (3,0); Aleksander Čertov 12 (3,0)

# 1. razred: Kapelčani imajo najvišje ocene

## Železna Kapla: Kukovica presenetil



Legionar Rus je bil očitno zelo zanesljiv vratar Kapelčanov, saj je njegova povprečna ocena kar 4,5. Zelo dobro je jeseni igral tudi Kukovica, ki je dobil isto oceno kakor njegov vratar.

1. Rus 67 (4,5)
- Kukovica 67 (4,5)
3. Užnik 61 (4,1)

4. Grubelnig 55 (4,2); 5. Kuchar 52 (3,7); 6. Preschern 51 (3,9); 7. Travnik 50 (3,3); 8. Rozman 48 (3,4); 9. Köck 43 (3,9); 10. Jenschatz 39 (3,2); 11. Kaschnig 37 (3,3); 12. Germadnik 33 (3,0); 13. Sporn 22 (3,6).

## Globasnica: Ewald Pajanjčič

### je „šef“ tudi na papirju



1. E. Pajanjčič 49 (3,5)
- Mišetič 49 (3,3)
3. Thonhofer 46 (3,3)
4. Zank 45 (3,5); 5. Kaiser 44 (3,6); 6. Duller 43 (2,9); 7. Kordesch 41 (2,9); S. Pajanjčič 41 (3,2); 8. G. Sadjak 34 (3,1); 9. H. Micheu 33 (3,3); 10. Schatz 31 (3,1); Pleschgatterner 31 (2,8); 12. Lesjak 17 (2,4); 13. Dollinger 16 (2,2); 14. K. Micheu 13 (2,6);

V Globasnici je imel dobro sezono Ewald Pajanjčič, kar se vidi tudi pri rezultatih. Igral ni samo na eni tekmi, dosegel pa je skupno z Mišetičem največ točk. Legionar pa je skupno z Dullerjem odigral vse tekme.

## 2. razred — DSG Sele

### Vratar Užnik spredaj

Vratar Silvert Užnik je bil letos najboljši Selan. Tik za njim pa je že odlični legionar Radosavljevič. Vse tekme so letos odigrali Užnik, Kurti Hribernik, Zdravko Oraže, Radosavljevič in Pavel Čertov.

1. Užnik 55 (4,2)
2. Radosavljevič 54 (4,1)
3. N. Hribernik 46 (3,8)  
Zdr. Oraže 46 (3,5)
5. K. Hribernik 43 (3,3), 6. P. Čertov 40 (3,1); 7. F. Oraže 39 (3,3); A. Oraže 39 (3,3); 9. M. Mak 31 (3,4); 10. Wieser 29 (2,6); 11. M. Oraže 23 (3,3); 12. Pristovnik 22 (3,1); 13. Stern 17 (2,8); 14. Kulmesch 14 (3,5); 15. Božič 10 (3,3).

## Šmihel: Vratar in libero spredaj

1. Božičević 55 (3,6)
2. Karl Eberwein 52 (3,7)  
Pasterk 52 (3,5)

4. Motschilnig 45 (3,0); 5. Gros (3,3); Buchwald 43 (2,9); Walter 43 (2,9); 8. Krausler 39 (3,5); Juri 39 (2,6); 10. Berchtold 25 (3,6); Ambrosch 25 (2,7); 12. Golauschnig 22 (3,1); 13. Matschek 15 (3,0); 14. Sadjak 14 (2,9); 15. Ch. Eberwein 13 (2,6).

V Šmihelu sta letos najbolj konstantno igrala vratar Karl Eberwein in libero Božičević. Vse tekme pa so letos odigrali Božičević, Pasterk, Motschilnig, Juri, Walter in Buchwald.

# TOP 5 1990

## Športna agentura WALDHAUSER

podeljuje nagrade  
najboljšim športnikom leta 1990

Podelitev bo v torek, 18. dec. 1990,

v MOHORJEVI KNJIGARNI v Celovcu

Žirija športnih novinarjev in strokovnjakov: Marijan Velik, Andrej Mohar, Silvo Kumer, Jurij Perč, Franc Sadjak, prof. Anton Malle, Samo Kobentar

# SK ZADRUGA AICH/DOB ponovno uspešen!

## ZENSKÉ

Grabštanj — SK Zadruga  
Aich/Dob 0:3  
(10:15, 8:15, 9:15)

V tekmi proti Grabštanju so dekleta pokazala, da so letos res v dobri formi. Odigrale so lepo tekmo in niso pustile nasprotniku niti majhne možnosti, da bi zmagal vsaj en set. Vsa koncentracija Dobljank je zdaj usmerjena na Hypo-VBK iz Celovca, ki je v petek, 7. 12., ob 18.30 naslednji nasprotnik v Pliberku. Če bodo zmagale tudi proti Hypo-VBK, jih še čaka največji nasprotnik, namreč moštvo iz Wolfsberga. To moštvo je namreč zadnja štiri leta zaporedoma osvojilo naslov koroškega prvaka. Trener Opetnik je dejal, da Wolfsberga letos še ne bo mogoče premagati, cilj njegove ekipe pa je, da se uvrsti med prve tri na lestvici.

## MOSKI

SK Zadruga Aich/Dob I —  
Hypo-VBK 3:0  
(15:6, 15:4, 15:3)

Tekma prve ekipe SK Zadruga Aich/Dob proti drugi ekipi prvoligaša Hypo-VBK iz Celovca je trajala samo 32 minut. Dobljani so odigrali nekaj lepih kombinacij, katere so zaključili tudi s točkami. Očitno je bilo, da se delo novega trenerja iz Jugoslavije že obrestuje. Po nepotrebnem porazu v drugem kolu proti Wolfsbergu so Dobljani zdaj na lestvici na drugem mestu. Z lahkimi treningom je spet začel legionar Boris Skudnik; morda bo spet igral naslednji teden proti Grabštanju (15. 12. 1990 v Grabštanju).

Šentvid — SK Zadruga Aich/  
Dob II 0:3  
(11:15, 7:15, 9:15)

Druga ekipa ni nastopila s standardno postavo, a je proti Šentvidu kljub temu zanesljivo zmagala. Dva seta je igral tudi blagajnik kluba, Christian Matschek. Nadomestil je Roberta Aznacha, ki je po prvem setu odšel v službo. Videlo se je, da imajo Dobljani odbojko že v krvi, kajti blagajniku ni bilo videti, da je prvič igral prvenstveno tekmo. Menda je pa poleti večkrat treniral odbojko, in kot organizator velikega turnirja v Dobu je na tem turnirju igralcem oz. igralkam pozorno gledal na prste.





## Osebe, osebe . . .



### Dr. Mihi Weber

odprl v Celovcu zobozdravniško ordinacijo

Preteklo soboto, 1. decembra 1990, je v Celovcu odprl svojo zobozdravniško ordinacijo dr. Mihi Weber. Ordinacija je v Sariastraße 9, tel 0463 / 505 90. Ordinacija je odprta od ponedeljka do petka od 8. do 12. ure. Za Celovec je odprtje zobozdravniške ordinacije dr. Mihija Webra gotovo velika pridobitev, saj so čakalnice pri zobozdravniku nabito polne. Pa še nekaj: v ordinaciji zobozdravnika dr. Mihija Webra se lahko pogovorite kar v slovenskem jeziku.

### Valentin Blažej, znani trgovec iz Pliberka,

bo te dni praznoval svoj 60. rojstni dan. Danes šteje med največje trgovce v občini Pliberk in v okraju. S trgovanjem je začel Valentin Blažej v Libučah z majhno trgovino, danes pa ima v centru mesta Pliberk pravo „veletrgovino“. Na penzijo agilni trgovec še nikoli ni pomislil, preveč povezan je s trgovino in s svojimi kupci. Odkrito rečeno pa si Valentin Blažej v pokoju tudi nihče ne more prav predstavljati. Številnim čestitkam, povezanim z željo, da bi bil svojim kupcem še dolgo na razpolago, se pridružuje tudi Naš tednik.



### Norbert in Traudi Lipusch iz Strpne vasi pri Šmihelu

sta bila med tistimi štirinajstimi mladimi glasbenimi talenti, ki jih je žirija izbrala izmed 140 kandidatov za veliko tekmovalno mladih glasbenikov v Beljaku. Traudi in Norbert sta potem navdušila 1000 obiskovalcev v kongresni dvorani, ki so se poslovili od para z največjim aplavzom večera. Zapela sta pesem „Miteinander ein bißchen reden/pogovorimo se med seboj“, ki jo je napisal njun stric Josef Germačnik. Glasbeno je vadil z njima oče Bertl, za koreografijo pa je poskrbel Pepej Krop. Med 14 tekmovalci sta potem Norbert in Traudi dosegla odlično 5. mesto.

# DRUG DRUGEMU POMAGA JMO . . .

**Društvo upokojencev Podjuna je v nedeljo, 2. decembra, povabilo svoje člane in prijatelje na adventno srečanje v hotel Rutar-Lido v Dobrli vasi. Sicer hladna, a sončna prva adventna nedelja je pripomogla že na začetku srečanja, da so pozabili ob tej priložnosti na vsakdanje tegobe, ki zlasti starejše ljudi pogosto prizadevajo.**

Na marsikaj, kar prinašajo zrelejša leta v človekovem življenju, je med mašo v prostorni in polni hotelski obednici opozoril g. župnik Florijan Zergoi iz Kazaz. Dobrolskemu proštu g. Francu Brumniku — društvenemu članu — letos bolezen ni dovoljevala, da bi se kakor lani udeležil adventnega srečanja. Poln razumevanja je priskočil na pomoč g. Zergoi in obhajal z upokojenci evharistično bogoslužje na pragu letošnjega adventa. Slovesnost bogoslužja je olepšal cerkveni

zbor iz Dobrle vasi pod vodstvom organistke gospe Lesjak.

Sledil je drugi del srečanja; predsednik Martin Komar je zadovoljen ugotovil, da se je povabilo odzvalo tolikšno število upokojencev, in zaželel vsem nekaj prijetnih ur v domačem ozračju gostoljubnega Rutarjevega hotela. Pozdrave dobrolskega župana Pfeiferja, ki je bil zadržan z drugimi obveznostmi, je navzočim upokojencem sporočil g. Martin Wastl, občinski odbornik in predsednik Posojil-

nice-Bank Podjuna. Dejal je, da je nagla pomnožitev članstva najboljši dokaz, kako potreben je obstoj Društva upokojencev Podjuna; sedanjemu odboru je zaželel še naprej uspešno delovanje.

Navzoči so navdušeno pozdravili v svoji sredi priljubljene Smrtnikove fante iz Kort. Mladi pevci so upokojencem pripravili venec adventnih in ljudskih pesmi. Da društveniki ne mislijo samo nase in na priložnostna praznovanja, so dokazali, ko so z odprtimi srcem in darežljivo roko zbrali na adventnem srečanju 10.000,— šilingov za poplavljenke v Sloveniji; ta znesek so izročili Slovenski Karitas in se s tem dejanjem uvrstili med številne rojake, ki s prizadetimi ne le sočustvujejo, temveč ljudem v stiski tudi dejansko pomagajo.

**TINČ & TONČ** HERMAN GERM

ali pretežno smešno

*Zakaj je šef nastavil novo tajnico?*

*Zakaj?*

*Ker je stara že predobro poznala njegovo abecedo!*

**Gostišče/restaurant JUENNA**  
v Čepičah pri Globasnici vabi na  
**Dneve lovskih specialitet**

od petka, 13., do nedelje, 16. decembra in  
od petka, 20., do nedelje, 23. decembra

Privoščite si še v miru dobrega kaj,  
saj bo kmalu leta 1990 kraj.  
Pojejte in popijte s svojimi prijatelji pri nas,  
kjer čaka čaka tudi letos dobra kapljica Vas!

**Izplačilo hranilnih vlog  
bo v našem gostišču  
v nedeljo, 9. decembra, ob 20. uri.**